

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 3. septembar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog
6 službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija. Hvala, časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Napominjem radi
12 zapisnika da su svi optuženi danas prisutni u sudnici.

13 Danas ćemo početi saslušanje iskaza svedoka tužilaštva
14 W01511.

15 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da
18 ostanete na nogama.

19 SVEDOK: [Prevod] U redu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, svedoče.
21 Sudski poslužitelj će vam dostaviti tekst svečane izjave koju
22 treba da date na osnovu pravila 141(2) pravilnika. Molim vas
23 da pogledajte [kao što je prevedeno] taj dokument i da onda
24 tekst pročitate naglas.

25 SVEDOK: [Prevod] Svečana izjava, pravilo 141(2): svestan

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 2

1 značaja svog svedočenja i svoje zakonske obaveze, svečano
2 izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i samo istinu i
3 da neću prećutati ništa od svojih saznanja.

4 SVEDOK: RRUSTEM TETAJ

5 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Izvolite,
7 sedite.

8 Svedoče, danas ćemo započeti sa vašim svedočenjem za koje
9 očekujemo da će trajati otprilike dva dana. Kao što vam je
10 možda već poznato, prvo će vas ispitivati tužilaštvo kada oni
11 završe i odbrana ima pravo da vas ispituje, a članovi sudskog
12 panela možda će vam takoće postaviti jedan broj pitanja.

13 Tužilaštvo procenjuje da će im za vaše ispitivanje biti
14 potrebno tri sata, a odbrana procenjuje da će joj biti
15 potrebno pet sati. Imajući u vidu ove procene, nadamo se da će
16 predstavnici strana u postupku razumno iskoristiti vreme koje
17 imaju na raspolaganju. Panel takođe može da dozvoli dodatno
18 glavno ispitivanje, ako uslovi za to budu ispunjeni.

19 Svedoče, pokušajte da na pitanja odgovarate kratko i
20 jasno. Ukoliko ne razumete neko pitanje, slobodno zamolite
21 tužioca ili branioca da ga ponovi, ili im recite da niste
22 razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni to razjasniti. Takođe
23 vas molimo da navedete na osnovu čega imate saznanja o
24 činjenicama i okolnostima o kojima ćete biti ispitivani.

25 Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 3

1 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas
2 da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa ispravkama
3 navedenim u odgovarajućem spisku, tačk [sic] -- tačno
4 odražavaju vaše svedočenje. Takođe vas molimo da govorite
5 neposredno u mikrofoni i da sačekate pet sekundi pre nego što
6 počnete da odgovarate, kao i da govorite polako da bi
7 prevodioci uspeli da stignu da prevedu sve što kažete.

8 Tokom sledećih dana, dok budete svedočili pred ovim
9 sudom, ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o
10 sadržini svog svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice
11 bude postavljao pitanje u vezi sa vašim svedočenjem, molimo
12 vas da nas o tome obavestite odmah.

13 Takođe vas molim da prestanete da govorite, ukoliko vas
14 zamolim da tako postupite, ili ukoliko primetite da sam
15 podigao ruku uvis. To znači da je neophodno da vam izdam
16 određene instrukcije. Ukoliko vam je potrebno da napravimo
17 pauzu, molimo vas da nam to stavite do znanja, pa ćemo vam
18 izaći u susret.

19 Sada će vas ispitivati tužilaštvo, zastupnici tužilaštva
20 sede sa vaše leve strane. Posvetite im molim vas dužnu pažnju.

21 G. tužioče, izvolite, imate reč.

22 G. QUICK: [Prevod] Hvala, časni sude.

23 Samo da najavim na samom početku, da smo u svom podnesku
24 po pravilu 154, smanjili procenjeno vreme koje će nam trebati
25 na glavno ispitivanje na dva sata, umesto na tri sata, kao što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 4

1 je to bilo prvobitno najavljeno.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

3 Ispituje g. Quick:

4 P. Dobro jutro, svedoče.

5 O. Dobro jutro.

6 P. Mi smo se već prethodno upoznali, no svejedno ću se još
7 jednom predstaviti. Ja se zovem Nathan Quick i zastupnik sam
8 tužilaštva. Danas ću vam postaviti jedan broj pitanja i
9 očekujem da će moje ispitivanje trajati oko dva sata.

10 Kao što sam objasnio tokom pripremnog razgovora, neću vas
11 ispitivati o svakom relevantnom pitanju o kojem vi eventualno
12 imate saznanja, zato što je moguće da uvedemo u dokaze jedan
13 broj izjava koje ste dali ranije, no kako bismo to učinili,
14 neophodno je da obavimo jedan broj proceduralnih koraka, no
15 pre svega, potrebno je da utvrdimo vaš identitet.

16 Svedoče, kako se zovete?

17 O. Rrustem Tetaj.

18 P. Kada ste rođeni?

19 O. 27. aprila 1953.

20 P. I vi ste danas u sudnici zato što ste dobili obavezujući
21 sudski poviz [sic] -- poziv. Je li to tačno?

22 O. Tako je.

23 P. Svedoče, kao što sam to već najavio, sledeći niz pitanja
24 koje ću vam postaviti, odnose se na izjave koje ste dali
25 ranije, kako Međunarodnom sudu za bivšu Jugoslaviju, tako i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 5

1 Specijalizovanom tužilaštvu.

2 G. QUICK: [Prevod] Molim da se predoči na ekranu dokument
3 sa oznakom U002-9294-U002-9317. I molim da se prikaže prva
4 stranica. To je ujedno i naslovna stranica. Molim da se
5 prikaže i verzija na albanskom jeziku. Hvala.

6 P. Svedoče, u gornjem delu ove izjave prikazane na ekranu,
7 vide se vaše ime i prezime, a pri kraju stranice vidimo datume
8 kada su sa vama rođeni [sic] -- vođeni razgovori, naime u julu
9 i u avgustu 2002. godine. Vidite li te podatke?

10 O. Da.

11 P. Da li se sećate da je MKSJ sa vama vodio te razgovore u
12 julu i u avgustu mesecu 2002. godine?

13 O. Da.

14 G. QUICK: [Prevod] Molim da sada pređemo na stranicu 23 u
15 verziji na engleskom, a to je stranica 26 u verziji na
16 albanskom.

17 P. Svedoče, ovde imamo izjavu svedoka od 8. avgusta 2002.
18 godine. Da li vidimo vaš potpis u verziji na engleskom jeziku?

19 O. Da.

20 P. Da li se sećate da vam je nedavno ukazana prilika da
21 ponovo pregledate ovu izjavu?

22 O. Da.

23 G. QUICK: [Prevod] Možemo sada da uklonimo tu izjavu sa
24 ekrana. Hvala. Molim da se sada prikaže dokument sa oznakom
25 074569-TR-AT, prvi deo, revidirano, RED. U prvom redu, vidite

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 6

1 li datum koji je naveden, 20. februar 2020. godine?

2 O. Da.

3 P. Vidite li svoje ime u 8. redu?

4 O. Da.

5 P. Da li se sećate da je Specijalizovano tužilaštvo sa vama
6 obavilo razgovor u februaru 2020. godine?

7 O. Da.

8 P. Neću vam pokazivati svih osam delova transkripcije ovog
9 razgovora, ali da li se sećate da vam je ta dokumentacija
10 nedavno pokazana i da ste imali prilike da je pregledate?

11 O. Da.

12 P. Pre vašeg današnjeg svedočenja, pružena vam je prilika
13 takođe da iznesete razjašnjenja i ispravke, kako u
14 transkripciju razgovora koju ste vodili sa Specijalizovanim
15 tužilaštvom, tako i u pogledu izjave koju ste dali MKSJ-u
16 2020. godine. Da li je to tačno?

17 O. Da.

18 P. Svedoče, sva ta razjašnjenja i ispravke su uneseni u
19 jednu belešku, koja vam je naglas pročitana na kraju
20 pripremnog razgovora. Da li je to tačno?

21 O. Da.

22 P. Da li se sećate da je od vas traženo da potvrdite da svi
23 podaci koji stoje u toj belešci, tačno i sveobuhvatno
24 odražavaju vašu izjavu?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 7

1 P. Imajući u vidu ispravke iz te beleške, da li se u vašim
2 izjavama MKSJ-u iz 2002. I u vašem razgovoru sa
3 Specijalizovanim tužilaštvom iz 2020. godine, tačno prenosi
4 vaša izjava, i da li biste na isti način odgovorili ukoliko
5 bio vam danas bila postavljena ista pitanja na iste teme?

6 O. Da.

7 G. QUICK: [Prevod] Časni sude, pošto smo ispunili uslove
8 iz pravila 154 pravilnika, tužilaštvo traži prihvatanje u
9 dokaze beleške sa pripremnog razgovora 1 koja nosi ERN broj
10 122449-122458, kao i verzija na engleskom i albanskom obe
11 izjave i najzad tražimo da se u dokaze prihvate i sedam
12 pridruženih dokaznih predloga koji su navedeni na stranicama 9
13 i 10 beleške sa pripremnog razgovora 1.

14 Što se tiče oznake stepena tajnosti, izjava data MKSJ-u
15 2002. godine i sedam pridruženih dokaznih predloga, mogu da
16 imaju oznaku stepena tajnosti 'javno', a razgovor sa
17 tužilaštvom i beleška sa pripremnog razgovora 1 treba da
18 zadrže poverljivi status, pošto sadrže lične podatke o svedoku
19 i reč je o tome takođe i da se zaštite prava i interesi trećih
20 strana. Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mimo prigovora koje smo izneli --
23 izneli u pismenom odgovoru na zahtev po pravilu 154, nemamo
24 drugih prigovora.

25 GĐA O'REILLY: [Prevod] Ni mi nemamo drugih prigovora.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 8

1 G. ROBERTS: [Prevod] Isto važi i za nas, časni sude.

2 G. ELLIS: [Prevod] Isto i za nas, časni sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju,
4 dokument sa oznakom U002-9294, do U002-9317 u verziji na
5 engleskom i albanskom se prihvata u dokaze.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
7 P01593, časni sude. Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prinjata se takoše
9 i svih osam delova transkripcije razgovora koji je svedok
10 vodio sa Specijalizovanim tužilaštvom. Je li tako, g. Quick?

11 G. QUICK: [Prevod] Tako je, časni sude, kao i verzija na
12 engleskom tog dokumenta.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite?

14 G. QUICK: [Prevod] Kao i verzija na engleskom tog
15 dokumenta.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvatajus
17 [sic] -- prihvataju se u dokaze svih osam delova razgovora u
18 verzijama na engleskom i albanskom.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Dokument sa
20 oznakom 074569 na engleskom i albanskom će dobiti broj
21 dokaznog predmeta P01594.1 za prvi deo. Drugi deo će dobiti
22 broj dokaznog predmeta P01594.2. treći deo će dobiti broj
23 dokaznog predmeta P01594.3. Četvrti deo će dobiti broj
24 dokaznog predmeta P01594.4. Peti deo će dobiti broj dokaznog
25 predmeta P01594.5. Šesti deo će dobiti broj dokaznog predmeta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 9

1 P01594.6. Sedmi deo će dobiti broj dokaznog predmeta P01594.7,
2 a osmi deo će dobiti broj dokaznog predmeta P01594.8. svi ovi
3 dokazni predmeti imaće oznaku stepena tajnosti 'poverljivo'.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I najzad, beleška
5 sa pripremnog razgovora 1, koja ima oznaku 122449-122458,
6 prihvata se u dokaze zajedno sa sedam pridruženih dokaznih
7 predloga.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Beleška sa pripremnog
9 razgovora koja ima ERN broj 122449 do 122458, dobiće broj
10 dokaznog predmeta P01595, oznaka stepena tajnosti
11 'poverljivo'.

12 Što se tiče povezanih dokaznih predloga, U0001940 do
13 U0001940-ET i odgovarajuća verzija na albanskom, dobiće broj
14 dokaznog predmeta P01596, oznaka stepena tajnosti će biti
15 javna, ako sam ja pravilno shvatio tužilaštvo.

16 G. QUICK: [Prevod] Da, tako je. Hvala.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokument sa oznakom IT-04-
18 84bis, P00190.E i odgovarajuća verzija na albanskom jeziku,
19 dobiće broj dokaznog predmeta P01597. Oznaka stepena tajnosti
20 biće 'javno'.

21 Sledeći dokument ET-U002-0362-U002-0362 i odgovarajuća
22 verzija na albanskom jeziku dobiće broj dokaznog predmeta,
23 P01597, oznaka stepena tajnosti 'javno'.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Quick.

25 G. QUICK: [Prevod] Mislím, izvinjavam se što prekidam,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 10

1 ali mislim da je došlo do greške i da smo dodelili isti broj
2 dokaznog predmeta za dva dokumenta.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jesmo. Trebalo bi
4 da se ovaj broj završava sa 8.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da. To će biti dokazni predmet
6 P01598. Hvala vam.

7 Dalje, dokument IT-04-84bis P00159.E i odgovarajuća
8 verzija na albanskom, dobiće oznaku dokaznog predmeta P01599.

9 Zatim, dokument sa oznakom U0001-4223 do U001-4224-ET i
10 odgovarajuća verzija na albanskom, dobiće broj dokaznog
11 predmeta P01600. Oznaka stepena tajnosti 'javno'.

12 Zatim, IT-04-84, P00162.E i odgovarajuća verzija na
13 albanskom, dobiće broj dokaznog predmeta P01601, oznaka
14 stepena tajnosti 'javno'.

15 I poslednji povezani dokazni predlog koji nosi oznaku IT-
16 04-84bis P00192.E i odgovarajuća verzija na albanskom jeziku
17 dobiće broj dokaznog predmeta P01602 oznaka stepena tajnosti
18 'javno'.

19 Hvala, časni sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama i samo
21 radi zapisnika, dokazni predmet P01593 ostaje poverljive
22 prirode u skladu sa uloženim zahtevom.

23 Izvolite, g. Quick.

24 G. QUICK: [Prevod] Izvinjavam se što unosim još jednu
25 ispravku, ali zapravo, treba da ostane poverljiv dokazni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 11

1 predmet P01594, to je razgovor sa Specijalizovanim
2 tužilaštvom, a dokazni predmet P01593 može ostati javni.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislilo sam da ste
4 rekli obrnuto. Izvinjavam se.

5 G. QUICK: [Prevod] Nema problema.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

7 G. QUICK: [Prevod] I još jedno proceduralno pitanje pre
8 nego što nastavimo sa radom.

9 U odluci F02328, panel je naložio tužilaštvu da preda
10 izjašnjenja posle iskaza ovog svedoka u pogledu toga da li
11 mogu da se ukinu redakcije iz te odluke. Mi sada možemo da
12 potvrdimo da te reakcije više nisu potrebne kada je pitanju
13 ovaj svedok.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala lepo. Onda
15 ćemo ukinuti reakcije.

16 G. QUICK: [Prevod] Tužilaštvo je uputilo kratak sažetak
17 iskaza svedoka na osnovu pravila 154. Sada bih to pročitao.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

19 G. QUICK: [Prevod] Svedok je obavljao različite funkcije
20 u operativnoj zoni Dukadin u leto 1998. godine, između ostalog
21 u komandi štaba zone i u kasarni u para -- u Prapaćanu.

22 On ima saznanja o naporima koje su uložili izvesni
23 pripadnici OVK, kako bi uzimali na metu lica koja su
24 doživljavali kao protivnike. Između ostalog lica povezana sa
25 strankom OVK i iz oružanih snaga Republike Kosova kao i tzv.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 12

1 kolaboracioniste.

2 P. G. Svedoče, kao što ste već čuli, vaše ranije izjave su
3 prihvaćene u dokaze, pa ću vas ispitivati samo u vezi sa
4 nekoliko tema. U svojim pitanjima ću se pozivati na veliki
5 broj dokumenata. Kao što ste jutros već čuli, brojevi tih
6 dokumenata često mogu da budu vrlo dugački i zbunjujući, ali
7 vi o tome ne treba da razmišljate, samo se usredsredite na to
8 šta vas ja pitam.

9 Prva tema koju ću obraditi, odnosi se na vaše
10 postavljenje u kasarnu u Prapaćanu.

11 Svedoče, vi ste prethodno izjavili da ste bili
12 postavljeni za komandanta kasarne u Prapaćanu i da ste bili
13 odgovorni za obrazovanje i osnivanje te kasarne.

14 G. QUICK: [Prevod] To stoji u belešci sa pripremnog
15 razgovora 1, koja sada nosi broj dokaznog predmeta P01595,
16 stav 15, a to stoji u razgovoru sa Specijalizovanim
17 tužilaštvom dokazni predmet P01594, stranice 9 i 10.

18 P. Svedoče, kada ste vi postavljeni na tu funkciju?

19 O. Pre svega, pre nego što sam postavljen u Glođanu, tokom
20 tog sastanka mi smo obrazovali štab u Glođanu, na čijem čelu
21 je bio Ramush Haradinaj uz pristanak svih meštana. Onda smo
22 proširili svoje aktivnosti i obrazovali vojnu kasarnu u selu
23 Prapaćane, gde sam ja postavljen za komandanta.

24 Ta kasarna --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pokušajte da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 13

1 slušate pažljivo pitanje koje vam je postavljeno, jer vi sada
2 iznosite daleko više podataka nego što je to od vas traženo.

3 Molim vas, ponovite pitanje, g. Quick.

4 G. QUICK: [Prevod] Da, časni sude.

5 P. Svedoče, moje pitanje se odnosilo na to kada ste vi
6 postavljeni za komandanta kasarne u Prapaćanu. Pomenuli ste
7 sastanak koji je održan krajem maja 1998. godine. Koliko
8 vremena kasnije ste vi postavljeni na tu funkciju?

9 O. Koliko se sećam, tri, četiri, pet dana kasnije od mene je
10 traženo da osnujem kasarnu u prapaćanu.

11 P. G. Svedoče, ko je to od vas tražio?

12 O. Štab ravnice Dukadin, posle obrazovanja štaba u Glođanu,
13 proširili smo teritoriju zone i uspostavili štab i u ravnici
14 Dukadin u čijem sam sastavu ja bio. Štab je odrao niz
15 sastanaka i donesena je odluka da se osnuje jedan centar za
16 obuku i kasarna u Prapaćanu.

17 P. Hvala, svedoče. Kažete da ste vi bili zaduženi da
18 osnujete tu kasarnu. Kakve je to zadatke podrazumevalo?

19 O. Moj zadatak je pre svega bio da uspostavim kasarnu, da
20 sve organizujem i da svi vojnici koji nisu obavili vojni rok i
21 nisu imali iskustva, dođu na lice mesta sa lakim naoružanjem i
22 prođu obuku.

23 P. Dok ste organizovali kasarnu u Prapaćanu, na koji način
24 ste dobijali potrepštine koje su vam bile nemor [sic] --
25 neophodne da obavite svoj posao?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 14

1 O. Mi smo opremu i potreban materijal dobili iz slobodne
2 zone, iz Mališeva. Mališevo je bilo najslobodniji od svih
3 gradova i bili su kadri da nam dostave potrepštine. Sva oprema
4 je bila upućena iz tog grada.

5 P. A, kako je izgledao proces putem kojeg ste vi pribavili
6 opremu iz slobodne zone Mališevo?

7 O. Pa, proces, odn. procedura je izgledala tako, što je bilo
8 neophodno da ta kasarna postane funkcionalna, neophodno je
9 bilo da se osnuje i da se opremi, kako bi svi vojnici mogli da
10 budu uključeni u internu organizaciju kasarne, ako sam
11 pravilno shvatio vaše pitanje.

12 P. Pa, zapravo sam u svom pitanju ciljao na nešto drugo.
13 Mene zanima na koji način smo mi dobili potrebnu opremu i
14 potrepštine iz Mališeva?

15 O. Sve je to poslato posredstvom naših vojnika. Pre svega,
16 morali smo da platimo za te potrepštine i opremu, a to je
17 urađeno posredstvom Ramusha Haradinaja i Lahija Brahimaja iz
18 štaba zone Dukadin.

19 P. Kažete da je to sve obavljeno posredstvom vaših vojnika.
20 Da li ste vi uputili vojnike da pakuje opremu i potrepštine?

21 O. Da. Ja sam tamo uputio svoje vojnike sa nekoliko vozila i
22 oni su nam doneli sve što nam je bilo potrebno za kasarnu, u
23 smislu opreme i potrepština.

24 P. Kada ste uputili vojnike po taj materijal u Mališevu, da
25 li ste im izdali neko odobrenje za putovanje?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 15

1 O. Da, kako da ne.

2 P. Da li ste takva odobrenja za putovanje izdavali svojim
3 vojnicima iz drugih razloga mimo tog slučaja kada su vojnici
4 išli u Mališevo po materijal?

5 O. Da.

6 P. Koji su to drugi razlozi iz kojih se vojnicima odobraval
7 odobrenje za putovanje, odn. putna dozvola?

8 O. Putne dozvole su izdavali kada je nekom bilo potrebno da
9 ode iz jednog sela u drugo. U svakom selu je postojao punkt na
10 kom su stražarili meštani i ko god je prolazio kroz taj punkt,
11 morao je sa sobom da ima dokument te vrste.

12 P. Da li je bilo dozvoljeno bilo kakvo kretanje bez takvih
13 putnih dozvola?

14 O. Uglavnom ne.

15 P. Vi ste ranije posvedočili da je za tu opremu i materijal
16 platio Ramush Haradinaj i uz njega Lahi Brahimaj. Na koji
17 način su oni platili taj materijal?

18 O. U to vreme koristile su se nemačke marke kao valuta, oni
19 su nama dali odgovarajuću svotu novca, mi smo zadržali
20 priznanicu i to je bilo to.

21 P. Izvinite što vas prekidam, kažete da ste zadržali
22 priznanicu. Pretpostavljam da ste zadržali priznanicu o
23 materijalu koji je kupljen u Mališevu?

24 O. Da. Zapravo smo sačuvali fakture. Tako je.

25 P. Dobro. I pošto ste dobili tu priznanicu ili te fakture,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 16

1 na koji način ste dobili kompenzaciju obavili vojni rok i nisu
2 imali iskustva, dođu na lice mesta sa lakim naoružanjem i
3 prođu obuku.

4 P. Do ste organizovali kasarnu u Prapaćanu, na koji način
5 ste dobijali potrepštine koje su vam bile nemor [sic] --
6 neophodne da obavite svoj posao?

7 O. Mi smo opremu i potreban materijal dobili iz slobodne
8 zone, iz Mališeva. Mališevo je bio najslobodniji od svih
9 gradova i bili su kadri da nam dostave potrepštine. Sva oprema
10 je bila upućena iz tog grada.

11 P. A, kako je izgledao proces putem kojeg ste vi pribavili
12 opremu iz slobodne zone Mališeva?

13 O. Pa, proces, odn. procedura je izgledala tako što je bilo
14 neophodno da ta kasarna postane funkcionalna, neophodno je
15 bilo da se osnuje i da se opremi, kako bi svi vojnici mogli da
16 budu uključeni u internu organizaciju kasarne, ako sam
17 pravilno shvatio vaše pitanje.

18 P. Pa, zapravo sam u svom pitanju ciljao na nešto drugo.
19 Mene zanima na koji način ste vi dobili potrebnu opremu i
20 potrepštine iz Mališeva?

21 O. Sve je to poslato posredstvom naših vojnika. Pre svega,
22 morali smo da platimo za te potrepštine i opremu, a to je
23 urađeno posredstvom Ramusha Haradinaja i Lahija Brahimaja iz
24 štaba zone Dukadin.

25 P. Kažete da je to sve obavljeno posredstvom vaših vojnika.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 17

1 Da li ste vi uputili vojnike da pokupe opremu i potrepštine?

2 O. Da. Ja sam tamo uputio svoje vojnike sa nekoliko vozila i
3 oni su nam doneli sve što nam je bilo potrebno za kasarnu, u
4 smislu oprema i potrepština.

5 P. Kada ste uputili vojniku po taj materijal u Mališevu, da
6 li ste im izdali neko odobrenje za putovanje?

7 O. Da, kako da ne.

8 P. Da li ste takva odobrenja za putovanje izdavali svojim
9 vojnicima iz drugih razloga mimo tog slučaja kada su vojnici
10 išli u Mališevo po materijal?

11 O. Da.

12 P. Koji su to drugi razlozi iz kojih se vojnicima odobravalo
13 odobrenje za putovanje ili putna dozvola?

14 O. Putne dozvole smo izdavali kada je nekom bilo potrebno da
15 ode iz jednog sela u drugo. U svakom selu je postojao punkt na
16 kojem su stražarili meštani i ko god je prolazio kroz taj
17 punkt, morao je sa sobom da ima dokument te vrste.

18 P. Da li je bilo dozvoljeno bilo kakvo kretanje bez takvih
19 putnih dozvola?

20 O. Uglavnom ne.

21 P. Vi ste ranije posvedočili da je za tu opremu i materijal
22 platio Ramush Haradinaj i uz njega Lahi Brahimaj. Na koji
23 način su oni platili taj materijal?

24 O. U to vreme, koristile su se nemačke marke kao valuta, oni
25 su nama dali odgovarajuću svotu novca, mi smo zadržali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 18

1 priznanicu i to je bilo to.

2 P. Izvinite što vas prekidam, kažete da ste zadržali
3 priznanicu. Pretpostavljam da ste zadržali priznanicu o
4 materijalu koji je kupljen u Mališevu.

5 O. Da. Zapravo smo sačuvali fakture. Tako je.

6 P. Dobro. I pošto ste dobili tu priznanicu ili te fakture,
7 na koji način ste dobili kompenzaciju od Lahi Brahimaja ili
8 Ramusha Haradinaja?

9 O. Na osnovu faktura mi bismo odbili tu sumu koju smo
10 platili za tu opremu i videli koliko nam je preostalo novca.

11 P. Da li su vojnici odlazili na primer u Jablanicu da bi
12 dobili novac od Lahija Brahimaja. Kako je ta nadoknada
13 dobijana?

14 O. Ne, nisu. Koliko mogu da se setim, pošto je to bilo
15 davno, ja sam imao na raspolaganju 18,000 nemačkih maraka za
16 krevete, opremu i bilo šta drugo šta je bilo potrebno. Oni su
17 nam dali taj novac, a ja sam ga onda razdelio vojnicima.

18 P. Kad kažete "oni su mi dali novac", na koga mislite?

19 O. Mislim na Ramusha Haradinaja.

20 P. Da li vam je i Lahi Brahimaj davao novac?

21 O. Ne saćam se Lahija, ali se sećam da je on bio na čelu
22 finansijskog sektora, jer je u jednom trenutku Ramush rekao da
23 ako budu potrebne još neke stvari, čime je hteo da kaže ako je
24 potrebno još novca, da ćemo onda morati da se obratimo Lahiju.
25 Međutim, zbog borbi koje su se vodile na terenu, nismo imali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 19

1 nikakvih mogućnosti da bilo šta radimo, a novac koji sam
2 pomehuo, iskorišćen je da se kupe kreveti za vojnike, razne
3 potrepštine za kuhinju i logističke potrebe koje su postojale
4 u kasarni u Papraćanima.

5 P. Svedoče, ko vam je rekao da je Lahi Brahimaj bio na čelu
6 finansijskog sektora?

7 O. Koliko mi je poznato, Ramush Haradinaj.

8 P. A, kada vam je on to rekao?

9 O. Pa, u to vreme po mom sećanju. Ne sećam se baš tačno
10 kada, ali to je bilo otprilike u to vreme kada sam čuo za to.
11 Od tada je prošlo već 24 godine. Ja ne znam tačno kada je to
12 bilo, ali se sećam da smo razgovarali na tu temu.

13 P. A, možete li približno da nam kažete, koliko je vremena
14 proteklo od onog sastanka koji smo ranije pominjali koji je
15 održan kraja maja 1998, pa do trenutka kada vam je Ramush
16 Haradinaj to rekao?

17 O. Ne znam.

18 P. Da li vam je Ramush Haradinaj rekao u okviru koje
19 ustanove je Lahi Brahimaj na čelu finansijskog sektora, ili
20 čega je to deo, taj sektor kojim je on rukovodio?

21 O. Ne, nije.

22 P. Svedoče, pre nego što -- [ispravka prevodioca] --
23 svedoče, ranije ste rekli da je kasarna u Papraćanu formirana
24 radi obuke. Ko su bili instruktori koji su izvodili tu obuku?

25 O. Da, tako je. Instruktori su bili vojna lica. Oni su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 20

1 kasnije došli u kasarnu u Papraćanima. To su bili ljudi koji
2 su bili školovana vojna lica i znali su kako da koriste lako
3 naoružanje.

4 P. Možete li da nam kažete ko su bili ti ljudi?

5 O. Ne sećam se imena, međutim, možete da pronađete njihova
6 imena u dokumentima, a ja sada ne mogu da se setim ni jednog
7 imena.

8 P. Šta je obuhvatala ta obuka koja se izvodila u
9 Papraćanima?

10 O. Pre svega informisanje o tome da je svaki vojnik treba da
11 je opremljen lakim naoružanjem, kako da ga koristi i kako da
12 primenjuje vojna pravila. Takođe, polaznici su obučavani da se
13 pridržavaju vojničke discipline. To su bile glavne teme koje
14 je obuka obuhvatala.

15 P. Kada pominjete vojna pravila, na šta tačno mislite?

16 O. Mislim na disciplinska pravila, na pripremu za borbu na
17 vojištu, pripremu za napad i boravak na frontu.

18 P. Da li su u pitanju bila pisana pravila?

19 O. Da.

20 P. odakle ste ih dobili?

21 O. Dobili smo ih iz štaba zone Dukađin.

22 P. Da li je u štabu zone Dukađin, odn. u oblasti Metohije
23 postojalo neko konkretno lice od koga ste to dobili?

24 O. Koliko mogu da se setim, Sali Veseli se uglavnom time
25 bavio, jer je on bio načelnik štaba na području zone Dukađin.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 21

1 P. Kada su vojnici pratili program obuke u kasarni, da li je
2 u pitanju bio nekakav standardni program obuke?

3 O. Možete li molim vas da ponovite pitanje?

4 P. Naravno. Da li je program obuke koji su pratili vojnici u
5 kasarni bio nekakav standardni program?

6 O. Mi smo nastojali da uspostavimo takav program, ali koliko
7 smo uspevali da -- u kojoj meri smo uspevali da ispunimo naš
8 plan, imajući u vidu da su se vodile stalne borbe, to je
9 pitanje. Drugim rečima, nismo uspeali da sprovedemo sve što smo
10 zamislili, ali bez obzira na to, pokrili bismo najveći deo
11 tema.

12 P. Svedoče, odakle su dolazili ti vojnici koji su bili u
13 kasarni, na koji način su raspoređivani da prate obuku?

14 O. To je sve bilo na dobrovoljnoj osnovi. Vojnici koji su
15 dolazili iz obližnjih sela bili bi obavешteni i dobrovoljno bi
16 se prijavili. Oni su želeli da se priključe OVK i dolazili su
17 tamo da bi prošli obuku.

18 P. Ko je obavljao to obavешtavanje koje ste nam upravo
19 pomenuli?

20 O. Pa, održavali smo sastanke. Imali smo redovne radne
21 sastanke. Predstavnici različitih sela prisustvovali bi tim
22 sastancima, a takođe i predstavnici lokalnih štabova. Tamo
23 bismo objavili da je obuka u toku ili da će početi, a onda bi
24 iz svakog sela poslali svoje vojnike na taj program obuke.

25 P. Kada kažete održavali smo sastanke, na koga to mislite,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 22

1 ko je održavao sastanke?

2 O. Mislím na regionalni štab zone Dukadžin, na čijem čelu je
3 bio Ramush Haradinaj.

4 P. Osim obuke, da li je na tim sastancima bilo reči o još
5 nekim temama?

6 O. Diskutovali smo o situaciji na terenu. Imali smo redovne
7 sastanke svakoga dana u isto vreme, razgovarali smo i o tome
8 ko će koje zaduženje imati tokom narednih dana na terenu.

9 P. Svedoče, sada bih vam pokazao jedan dokument.

10 G. QUICK: [Prevod] Molim da prikažemo dokument sa oznakom
11 ERN-IT-04-84-P00188 i engleski prevod dokumenta.

12 P. Svedoče, ovaj dokument koji je sada na ekranu, da li ste
13 nekada imali prilike da ga vidite pre nego što sam vam ga ja
14 pokazao tokom pripremnog razgovora održanog prošle nedelje?

15 O. Da.

16 P. Kada ste ga ranije videli?

17 O. Video sam to pošto sam imenovan na svoju funkciju.
18 Načelnika centra, odn. kasarne u Papraćanima.

19 P. Dakle, imali ste prilike da vidite taj dokument u leto
20 1998. godine, ako sam vas dobro razumeo?

21 O. Da.

22 P. Možete li da nam objasnite okolnosti pod kojima ste imali
23 prilike da vidite ovaj dokument u to vreme?

24 O. Istinu budi rečeno, ne mogu da se setim tih okolnosti ali
25 znam da smo bili organizovani na takav način da je OVK trebalo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 23

1 da se izgradi kao svaka standardna vojska, odn. da se dalje
2 razvija u tom pravcu.

3 E, sad, u koje vreme sam bio obavešten da je izdato ovo
4 naređenje, ili kada sam imao prilike da ga vidim, toga ne mogu
5 da se setim.

6 P. Da li možete da se setite ko je iz štaba bio zadužen za
7 pripremu ovakvih naređenja?

8 O. Načelnik štaba zone Dukadžin, odn. ravnice Dukadžin odn.
9 Metohije. Načelnik operativnog štaba a to je bio Sadri Veseli.

10 P. Svedoče, ovo naređenje odnosi se na centar za pripremu
11 vojnika i oficira u Papraćanima. Da li se ovde pominje kasarna
12 u Papraćanima o kojoj smo ranije govorili?

13 O. Pa, to je jedno te isto. Ja ovde mogu da pročitam samo
14 jedan deo, ne vidim ceo dokument, ali misli se na istu stvar.

15 G. QUICK: [Prevod] Možda bismo mogli malo da umanjimo.

16 SVEDOK: [Prevod] Ja ne mogu da vidim celu stranu.

17 G. QUICK: [Prevod] Dobro.

18 SVEDOK: [Prevod] Da, da.

19 G. QUICK: [Prevod]

20 P. Taj centar za obuku koji se pominje u ovom dokumentu,
21 trebalo je da se zove Jusuf Gervalla. To je navedeno u drugom
22 paragrafu ovog dokumenta. Da li je to tačno?

23 O. Jeste. Centar je trebalo da se zove Jusuf Gervalla koji
24 je naš nacionalni junak. Načelnik centra je Rustem Tetaj, a
25 to sam ja. Ja sam dobio to zaduženje, a Driton Zeneli je bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 24

1 oficir koji je bio zadužen za program obuke, odn. obrazovni
2 program. Svi ljudi koji su bili na rukovodećim položajima u
3 zoni Dukadin, trebalo je da pošalju vojnike u taj centar za
4 obuku, posebno komandanti su bili ti, koji su imali zaduženje
5 da pomognu u ostvarivanju nastavnog programa koji je usvojen
6 za zonu Dukadin.

7 Kada je reč o logističkim potrebama, postojao je jedan
8 dokument kojim je neko, a taj neko je bio Naim Maloku, bio
9 imenovan na tu funkciju, ali onda nismo uspeli da obezbedimo
10 da Naim Maloku preuzme tu funkciju zato što je on bio ranjen.
11 To je naredba koju je potpisao Ramush Haradinaj.

12 P. Hvala, svedoče. Samo da napomenem da ste izašli izvan
13 okvira mog prethodnog pitanja. Ja sam vas pustio da nastavite,
14 jer sam hteo da vas nešto pitam i u vezi sa ovim što ste
15 upravo rekli, ali ubudući vam skrećem pažnju da je važno da
16 odgovorite direktno na pitanje koje vam postavim i da se
17 ograničite samo na to, a ja ću obično onda imati i dodatnih
18 pitanja posle toga. Ali, vidim da ste vi išli redom po temama
19 koje se navode u ovoj naredbi u toku svog odgovora.

20 Kada je reč o Naimu Malokuu, rekli ste da je on bio
21 sprečen da prihvati svoju funkciju, odn. da počne da je
22 obavlja. Zašto je to bio slučaj? Zato što je bio ranjen i nije
23 mogao da se kreće. On je kasnije došao u kasarnu u
24 Papraćanima, ali nikada nije preuzeo tu funkciju.

25 P. Hvala. Ranije ste rekli da je naredbu potpisao Ramush

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 25

1 Haradinaj. Da li prepoznajete potpis koji se vidi u ovom
2 dokumentu?

3 O. Da. Koliko mogu da vidim, to je to, odn. da.

4 P. Pa, čiji je to potpis?

5 O. To je potpis Ramusha Haradinaja.

6 P. Na osnovu čega možete da prepoznate da je to potpis
7 Ramusha Haradinaja?

8 O. Pa, video sam i neke druge dokumente koje je on izdao i
9 koji su bili u istom formatu. Koliko mogu da vidim, mislim da
10 je to njegov potpis. Sudeći po sećanju koje imam na neke druge
11 dokumente, reč je o njegovom potpisu. Možda je i neko drugi
12 potpisao dokument, međutim, u ovom konkretnom slučaju,
13 dokument je morao da potpiše komandant zone Dukadin i koliko
14 mogu da vidim, to je njegov potpis.

15 P. Svedoče --

16 O. Pa, ovde ima dva potpisa. Tu je ime Ramusha Haradinaja
17 koje je otkucano. A, zatim je iznad tog imena i potpis.

18 P. Rekli ste da ste imali prilike da vidite i druge
19 dokumente sa istim ovakvim potpisom. Da li ste ih videli u to
20 vreme, odn. 1998. godine?

21 O. Da. U vreme kada sam imao i dozvolu za kretanje kojom sam
22 -- koja mi je omogućavala da prelazim sa jednog područja ili
23 iz jedne zone u drugu i tu dozvolu za kretanje ili dozvolu za
24 putovanje morao je takođe potpiše Ramush Haradinaj i sećam se
25 da sam na tim dozvolama viđao isti ovaj potpis.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 26

1 P. Pomenuli ste da je ovaj dokument koji je sada na ekranu
2 vrsta dokumenta koji je bilo potrebno da potpiše Ramush
3 Haradinaj, a sada ste nam takođe rekli da je on morao da
4 potpiše i dozvole za kretanje. Kakve je još dokumente morao da
5 potpiše Ramush Haradinaj?

6 O. Pa, svako naređenje ili naredba koje bismo dobili odozdo,
7 od operativnog štaba zone Dukadžin, trebalo je da bude potpisan
8 od strane komandanta štaba, zadužen za tu zonu, a to je u to
9 vreme bio Ramush Haradinaj.

10 G. QUICK: [Prevod] Časni sude, nudim ovaj dokument na
11 usvajanje. On može imati oznaku poverljivosti 'javno'.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovora.

14 GĐA O'REILLY: [Prevod] Nemamo prigovora.

15 G. ELLIS: [Prevod] Nemamo prigovora. Hvala, časni sude.

16 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom
18 IT-04-84 P00188 u albanskoj i engleskoj verziji usvaja se u
19 spis predmeta.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće mu dodeljen broj P01603
21 kao dokaznom predmetu, a oznaka poverljivosti biće 'javno'.
22 Hvala, časni sude.

23 G. QUICK: [Prevod] Hvala. Sada možemo da sklonimo taj
24 dokument sa ekrana.

25 P. Svedoče, maločas ste pomenuli dozvolu kretanja koju ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 27

1 imali prilike da vidite, a koju je potpisao Ramush Haradinaj i
2 sada bih vam pokazao jedan dokument s tim u vezi.

3 G. QUICK: [Prevod] Molim sudskog službenika da na ekranu
4 prikažemo dokument sa oznakom U002-1249-U002-1256 i engleski
5 prevod tog dokumenta a iz njega konkretno da na njega
6 postavimo stranu 8.

7 P. Svedoče, da li ste imali priliku da vidite ovaj dokument
8 koji je sada na ekranu i pre nego što sam ga ja pokazao na
9 pripremnom razgovoru koji smo održali prošle nedelje?

10 O. Da. Jesam. Pošto je reč o dozvoli za kretanje koju sam
11 svojevremeno imao kada sam se kretao po ratnoj zoni. Ne znam
12 da li je to baš konkretni dokument koji sam ja imao, ali to je
13 dokument koji se odnosi na mene.

14 P. Ako se ne sećate da li je to baš taj dokument koji ste u
15 to vreme imali, da li se sećate jeste li imali dokument koji
16 je izgledao otprilike ovako i, ili je bio sličan ovom?

17 O. Zaboravio sam, ali mislim da jesam. Međutim, ono što je
18 najvažnije jeste da je ovo primer dozvole za kretanje koje smo
19 koristili, kako bismo prelazile iz jedne zone u drugu, odn.
20 kako bismo mogli da napustimo zonu Dukadžin, odn. metohijsku
21 ravnicu i da odlazimo u druge delove zemlje.

22 P. Da li je to dakle standardna dozvola za kretanje, je l'
23 to standarda forma koja je korišćena u zoni Dukadžin u to vreme
24 za takve potrebe?

25 O. Mogla bi biti, da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 28

1 P. Svedoče, prepoznajete li potpis koji se vidi na ovom
2 dokumentu?

3 O. Ne bih rekao da je to Ramushev potpis, mada tu stoji
4 Ramush Haradinaj, tako piše, ali nisam uveren da je ovo njegov
5 potpis.

6 P. A, čiji potpis mislite da je to?

7 O. Ne znam. Ne bih mogao da kažem.

8 G. QUICK: [Prevod] Časni sude, svedok je potvrdio da ovaj
9 dokument predstavlja uobičajenu formu ili šablon koji je
10 korišćen u zoni Dukadžin i misli da je imao dokument sličan
11 ovom. Ja bih stoga to ponudio na usvajanje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?

13 GĐA O'REILLY: [Prevod] Da, časni sude. Ja bih prigovorila
14 na usvajanje ovog dokumenta u ovom trenutku. To je prosto
15 primer dozvole za kretanje, a svedok je upravo rekao da misli
16 da ovo nije potpis Ramusha Haradinaja. Mislim da svi možemo da
17 vidimo da postoji razlika između potpisa koji se vidi na ovom
18 dokumentu i potpisa koji je bio na prethodnom dokumentu.

19 Ono što je od ključnog značaja ovde jeste takođe pitanje
20 kada su dozvole za kretanje ušle u upotrebu, jer je to pitanje
21 koje se odnosi na organizaciju struktura OVK u zoni Dukadžin. U
22 novom dokumentu nema datuma, samo jedan primer. I smatramo da
23 u ovom trenutku nisu ispunjeni kriterijumi za usvajanje.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda ćemo
25 ga obeležiti za identifikaciju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 29

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala. Dokumentu sa oznakom
2 U0021249 do U00021256 i odgovarajućem engleskom prevodu biće
3 dodeljen broj P01604 obeležen za identifikaciju i sa oznakom
4 poverljivosti 'poverljivo'. Hvala, časni sude.

5 G. QUICK: [Prevod]

6 P. Svedoče, kada ste koristili ovakvu dozvolu, ili dozvolu
7 sličnu ovoj?

8 O. Uvek kada sam napuštao zonu metohijske ravnice, odn. zonu
9 Dukadin. Ja sam to uvek imao kod sebe, ali to ne znači da sam
10 imao samo taj dokument. Moguće je da sam imao kod sebe i druge
11 lične isprave, međutim, bilo je potrebno da ovakav dokument
12 stalno držimo kod sebe i imamo kod sebe. To nije važno samo
13 za mene, već i na sve druge vojnike. To smo morali da imamo
14 kod sebe kad god bismo se kretali u bilo kom pravcu.

15 P. Hvala, svedoče. Sada ću preći na drugu temu.

16 U razgovoru koji ste obavili sa tužilaštvom, što je
17 razjašnjeno u paragrafu 15 prve beleške sa pripremnog
18 razgovora koja sada nosi oznaku kao dokazni predmet P01595,
19 naveli ste da ste se prvi put videli sa Hashimom Thaçijem
20 posle jednog sastanka koji je održan 21. avgusta 1998. godine,
21 kada je Tahir Zemaj postavljen za komandanta zone. Naveli ste
22 da ste se tom prilikom sastali sa Thaçijem i Bislimom
23 Zyrapijem u svojoj kancelariji u kasarni u Papraćanima i da
24 ste na tom sastanku razgovarali o ratu.

25 Svedoče, koliko je vremena prošlo od trenutka kada je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 30

1 Tahir Zemaj postavljen za komandanta zone, do trenutka kada
2 ste se sastali sa Thačijem u svojoj kancelariji u Papraćanima?
3 O. Koliko mogu da se setim, mislim da je to bilo pre nego
4 što je Tahir Zemaj bio postavljen na tu funkciju. Sećam se da
5 sam se par puta video sa Hashimom Thačijem, dva puta. Prvi put
6 nisam i -- mnogo -- nisam sa njim mnogo komunicirao, ali drugi
7 put on je došao u moju kancelariju zajedno sa još nekim
8 čovekom u civilu koji nije nosio uniformu i prilikom tog
9 drugog susreta, prisutan je bio i Bislime Zyrapi, ali Tahir
10 Zemaj je postavljen za komandanta zone Dukadina pre 21. avgusta
11 1998. godine.

12 P. Hoćete li da kažete da je to bilo pre ili posle tog
13 sastanka?

14 O. Dva puta pre, a onda sam se još jednom video sa njim
15 posle tog imenovanja. Sreo sam se sa njim u jednom selu.

16 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da nisu čuli
17 ime sela, niti ime opštine koje je svedok naveo.

18 G. QUICK: [Prevod] Časni sude, ja bih pokazao svedoku
19 drugu belešku sa pripremnog razgovora, kako bih mu osvežio
20 sećanje na ovo što sam ga pitao.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo izvolite.

22 G. QUICK: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokument sa
23 oznakom 122459.

24 P. Svedoče, u pitanju je beleška sa našeg sastanka koji smo
25 održali prošle nedelje koji vam je -- koja vam je pročitana i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 31

1 za koju ste potvrdili da tačno i u potpunosti odražava vaše
2 svedočenje. To je na engleskom jeziku, pa ću vam ja pročitati
3 jedan odlomak, kako bih video da li vam to osvežava sećanje na
4 ono što ste rekli. Tu se kaže:

5 "Svedok se tri puta sastao sa Hashimom Thačijem"

6 G. QUICK: [Prevod] U pitanju je paragraf 15, izvinjavam
7 se.

8 P. Tu se kaže:

9 "Svedok se tri puta sastao sa Hashimom Thačijem."

10 G. QUICK: [Prevod] Izvinjavam se. U stvari sam mislio na
11 prvu belešku sa pripremnog razgovora koja ima oznaku P01595.
12 Izvinjavam se. Ranije sam rekao da ove brojke mogu da budu
13 zbunjujuće, a ovo je dobar primer. Paragraf 15 nam je
14 potreban.

15 P. Svedoče, kažete da je prvi put kada ste se videli sa
16 Thačijem, bilo kada je on došao u Papraćane sa Bislimom
17 Zyrapijem posle sastanka održanog 21. avgusta 1998. godine i
18 pre sastanka u Žabelju. Da li je to tačno?

19 O. Samo da raznasnim nešto. Ja sam se sa Hashimom Thačijem
20 video dva puta pre imenovanja Tahira Zemaja. Treći sastanak
21 održan je onda kada smo se videli u Žabelju. Dakle, dva puta
22 sam ga video u Papraćanima i jednom u Žabelju.

23 P. Svedoče, prvi put kada ste se videli sa Hashimom Thačijem
24 u Papraćanima?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 32

1 PREVODILAC: [Prevod] Govornici se preklapaju, napomena
2 prevodioca.

3 G. QUICK: [Prevod]

4 P. Da li je na tom sastanku bio prisutan?

5 O. Prvi put su na sastanku bili i neki vojnici, ali sam ja
6 njega video u daljini, a na drugom sastanku sam se zaista sreo
7 sa njim. On je bio u civilnom odelu, bio je u mom selu, u
8 mojoj kancelariji u Papraćanima, a na tom sastanku bio je i
9 Bislim Zyrapi. A treći sastanak, bio je sastanak održan u
10 Žabelju.

11 G. QUICK: [Prevod] Ne znam da li nameravate sada u 10:00h
12 da pravimo pauzu od deset minuta?

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
14 mikrofon]

15 G. QUICK: [Prevod] U redu.

16 P. Samo još jedno pitanje, molim. Osim toga, vi ste rekli da
17 su Bislim Zyrapi i Hashim Thaçi bili prisutni na sastanku u
18 Prapaćanu u vašoj kancelarili. Da li je još neko bio prisutan
19 pored vas trojice?

20 O. Tu je bila još jedna osoba, ali se ne sećam imena tog
21 čoveka.

22 P. Da li je to bio čovek iz kasarne Prapaćan, da li je to
23 bio jedan od vaših vojnika, ili je pak ta osoba došla sa
24 Hashimom Thaçijem?

25 O. Ne. Bio je odande, ali ne sećam se imena te osobe. Puno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 33

1 godina je prošlo od tada.

2 G. QUICK: [Prevod] Hvala, časni sude. Sad možemo imati
3 pauzu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
5 imati pauzu od deset minuta. Molim da ni sa kim izvan sudnice
6 ne govorite o svom iskazu.

7 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imamo pauzu od
9 deset minuta.

10 --- Prekid u 10:02h

11 --- Nastavak sa radom u 10:12h

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
13 uvede.

14 [Svedok nastavlja svedočenje]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, g. Tetaj.
16 Sada će se nastaviti ispitivanje tužilaštva.

17 G. QUICK: [Prevod] Hvala, časni sude.

18 P. Svedoče, pre pauze smo govorili o sastanku koji kako
19 kažete se odigrao u vašoj kancelariji u Prapaćanu, odn. u
20 Papraćanima. I vi ste rekli da ste vi i još jedno lice ili
21 vojnik koga se ne sećate, bio prisutan, kao i Hashim Thaçi i
22 Bislīm Zyrapi. Je li tako?

23 O. Da.

24 P. Svedoče, koja je bila tema razgovora na tom sastanku u
25 vašoj kancelariji?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 34

1 O. Postojale su dve grupe frakcija, Oslobodilačka vojska
2 Kosova i snage FARK-a, tako da je na nas vršen pritisak da
3 napustimo FARK i postanemo pripadnici OVK, a zapravo realno
4 gledano svi smo bili vojnici. To je bila glavna tema. Ne mogu
5 se prisetiti pojedinosti, ali znam da je razgovor bio o
6 oružanim snagama Republike Kosovo, poznatim kao FARK.

7 P. I kažete da je vršen pritisak. Odakle je poticao taj
8 pritisak?

9 O. Na sastanku je prisustvovao Hashim Thaçi i on je govorio
10 više od drugih. Međutim, ne mogu se prisetiti svega što je
11 rečeno. To je bilo davno, tako da ne bih mogao da se prisetim
12 tačno šta je rečeno.

13 P. Dobro. Ne možete da se prisetite šta je tačno rečeno, ali
14 da li možete uopšteno da nam prenesete šta je Hashim Thaçi
15 rekao na tom sastanku?

16 O. Mislim da sam rekao da je tema, glavna tema tog sastanka
17 bila podele koje postoje i sukobi i razdori između -- raskol
18 između FARK-a i OVK.

19 P. Svedoče, da li ste imali neke fotografije u svojoj
20 kancelariji u Papraćanima?

21 O. Tu je bila jedna fotografija Rugove i u to vreme se
22 prioritet pridavao -- akcenat je stavljen na to da se -- da
23 imaju posla sa Rugovom i onima koji podržavaju LDK, a ne da se
24 usredsrede na organizaciona pitanja OVK.

25 P. U redu, svedoče, kada kažete "oni su davali prioritet."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 35

1 Ko su to oni?

2 O. Svaki put kada je Hashim Thaçi tamo dolazio, imali smo
3 probleme u kasarni u Papraćanima, upravo zbog toga. Postojale
4 su te dve frakcije i pos -- mi smo imali -- postojale su
5 velike razlike između nas, a zapravo smo bili jedna jedina
6 vojska.

7 P. Svedoče, ja sada govorim konkretno o sastanku koji je
8 održan u našoj kancelariji u Papraćanima. Kažete da su
9 Rugovine fotografije bile u vašoj kancelariji. Da li se o tome
10 govorilo tokom tog sastanka?

11 O. Rečeno je da njegova fotografija treba da se ukloni sa
12 zida.

13 P. Da li su rekli zašto mora da se skine sa zida?

14 O. Ne sećam se. Ali, vršen je pritisak da tu ne bude ništa
15 što se povezuje sa predsednikom Rugovom ili članovima LDK. Po
16 mom mišljenju međutim, mi smo svi bili vojnici. Mi nismo bili
17 simpatizeri ili članovi jedne političke stranke ili druge.

18 P. Svedoče, sa kojom strankom ili grupom su vojnici u
19 Prapaćanima bili povezani?

20 O. Moram nešto da razjasnim. Mi smo obrazovali OVK i sedište
21 OVK bilo je u selu Glođani, a zatim su došle oružane snage
22 Republike Kosovo koje su se zvale FARK, na čijem čelu je bio
23 Zemaj i oni su bili dobrodošli u ravnici Metohija, odn.
24 Dukadin. Moral vojnika je bio na višem nivou od tog trenutka,
25 međutim, nakon što je rukovodstvo OVK intervenisalo, izvršeni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 36

1 su pokušaji da se ukloni ime snaga FARK i da se koristi samo
2 ime snaga OVK.

3 Tako sam ja to shvatio i pisane su potom knjige i o tome
4 kakve su razlike postojale između FARK-a i OVK.

5 P. Tokom sastanka koji je održan u vašoj kancelariji u
6 Papraćanima o kom smo govorili. Da li se govorilo o imenovanju
7 komandanta zone Dukađin?

8 O. Ja se toga ne sećam. Može biti, ali se ne sećam. To je
9 bio kraći sastanak koliko se sećam.

10 P. Svedoče, maločas ste pomenuli rukovodstvo OVK koje su
11 vršili pokušaj da se ukloni ime FARK-a. Kada kažete
12 rukovodstvo OVK, na koga mislite?

13 O. Mislim na sve te oficire na čijem čelu je bio Tahir
14 Zemaj. Svi ti oficiri koji su došli u kasarnu Papraćani su
15 bili izloženi pritisku, kako bi oružane snage Republike Kosova
16 prestale da postoje u tom trenutku.

17 P. Hvala, svedoče. A, ko su bili viši rukovodioci OVK, koji
18 su kako kažete vršili pritisak?

19 O. Najčešće se pominjalo ime Hashima Thačija.

20 P. Da li je Tahir Zemaj bio u kasarni u Papraćanima?

21 O. Jeste.

22 P. Koja je bila njegova funkcija u vreme kada je održan
23 sastanak u vašoj kancelariji?

24 O. On nije bio prisutan. Bio je u nekoj drugoj kancelariji.
25 Bio je u kasarni sa svojim vojnicima i obavljao svoje druge

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 37

1 dužnosti. Međutim, na sastanku koji sam imao sa njim, rekao mi
2 je da je imao problema zbog fotografije Ibrahima Rugove i zbog
3 naziva snaga Republike Kosovo, odn. FARK-a. Zbog toga je nama
4 naneta velika šteta tokom rata, zato što smo mi želeli da
5 imamo jednu redovnu ujedinjenu vojsku i meštani svih okolnih
6 sela hteli su da Tahir Zemaj sa svoje tri brigade bude glavni
7 komandant zone Dukadin.

8 P. Hvala, svedoče. Preći ću sada na jednu drugu temu.

9 U razgovoru sa tužilaštvom, a shodno onome što je
10 pojašnjeno u belšci broj 1 sa pripremnog razgovora, to je
11 P01595, u paragrafima 12 do 14, vi ste rekli da ste
12 prisustvovali jednom sastanku u Žabelju koji je blizu
13 Bardanića, negde u avgustu 1998. i rekli ste da na tom
14 sastanku --

15 O. To je bilo u Žabelju.

16 P. U redu. Vi ste rekli da na tom sastanku predstavnici
17 glavnog štaba su ponovo imenovali Ramusha Haradinaja za
18 komandanta ravnice Dukadin. Takođe ste rekli da je u jednom
19 trenutku tokom sastanka, su napetosti bile na visokom nivou i
20 da su Tahir Zemaj i Hashim Thaçi izašli, napustili sastanak,
21 kako bi pozvali Ahmeta Krasniqija.

22 Svedoče, nakon što su Tahir Zemaj i Hashim Thaçi izašli
23 sa sastanka, da li ste mogli da ih vidite?

24 O. Mogu li nešto da pojasnim?

25 P. Ako se tiče pitanja koje sam vam postavio.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 38

1 O. Tiče se vašeg pitanja. Nakon što je -- nakon Ramusha
2 Haradinaja, Tahir Zemaj je postavljen za komandanta
3 regionalnog štaba ravnice Dukadžin i to je odobrilo 40 sela, a
4 Ramush Haradinaj je prihvatio da bude zamenik komandanta zone
5 Dukadžin i svi su se s time složili. Nije bilo nikakvog
6 neslaganja u tom smislu.

7 Međutim, Hashim Thaçi je došao dan ranije. Ja tada nisam
8 bio prisutan i održan je redovni sastanak u Žabelju, tri,
9 četiri, pet dana nakon što je Tahir Zemaj postavljen za
10 glavnog komandanta zone Dukadžin. Mene je Tahir Zemaj obavestio
11 o tom sastanku i rekao mi je "imamo radni sastanak u Žabelju
12 gde se nalazila naša brigada, i moraš da prisustvuješ". Ja
13 nisam bio obavešten o tome i usprotivio sam se da odem, ali on
14 je rekao da "moram da prisustvujem, da je neophodno da dođem."

15 Tako da smo otišli. Dugo vremena smo čekali onda je
16 Hashim došao sa još nekoliko lica. S njim je bio i Zyrapi
17 između ostalih, ne znam za druge. Bili su u uniformi, nismo se
18 često sastajali, nismo se poznavali. Dakle, dugo vremena smo
19 čekali i onda je Hashim stigao.

20 Mogu li da nastavim?

21 P. Izvolite.

22 O. Doneli su koverta za svakog od nas i podelili je u kojima
23 su bila naređenja, imenovanja. Te koverta su bile zatvorene i
24 onda smo ih mi otvorili i videli na koji položaj smo
25 postavljeni, a ta imenovanja je potpisao komandant glavnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 39

1 štaba. Međutim, nije bilo imena komandanta glavnog štaba i
2 zbog toga mi nismo prihvatili da prihvatimo ta -- nismo
3 pristali da prihvatimo ta imenovanja, dok nam ne kažu ko je
4 komandant glavnog štaba.

5 Tahir Zemaj je bio na položaju komandanta ravnice
6 Dukadin, on je smenjen, a Ramush je imenovan na njegov
7 položaj. Tahir se s tim nije složio, Hashim Thaçi se s tim
8 nije složio i onda smo čekali. Tahir i svi mi smo stalno
9 pitali ko je komandant. Ako smo komandanti zona, zamenici
10 komandanta zona Oslobodilačke vojske Kosova, onda želimo da
11 znamo ko je naš komandant, komandant glavnog štaba. Oni nam to
12 nisu rekli. Kada kažemo "oni", mislim na Hashima Thaçija koji
13 je tu bio i tako su počeli problemi.

14 Otišli su do jedne prodavnice malo dalje i satelitskim
15 telefonom su obavili jedan poziv. Ne znam, valjda su
16 razgovarali sa glavnim štabom ili Ahmetom Krasniqijem. Nismo
17 čuli sadržaj razgovora, ali smo čuli glasove i čulo se da
18 postoji neka napetost.

19 P. Pitanje moje [kao što je prevedeno] glasilo je ovako:
20 kada su Hashim Thaçi i Tahir Zemaj zajedno izašli napolje, da
21 li ste vi njih mogli da vidite?

22 O. Ne. Zato što su bili -- ušli su u jedan šator pod kojim
23 su bili.

24 P. Da li ste mogli da čujete šta se kaže tokom razgovora?

25 O. Čuli smo šta oni govore, ali nismo mogli da čujemo šta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 40

1 kažu njihovi sagovornici, ali njih smo mogli da čujemo. Zato
2 što je vladala tišina, situacija je bila neprijatna. Mogla je
3 sa sobom da povuče ozbiljne posledice, svi smo tu mi bili s
4 jednim razlogom i nismo hteli da stvaramo probleme, tako da
5 smo otišli sa tim kovertama koje su nam podeljene i vratili se
6 tamo gde smo -- odakle smo došli.

7 P. Kažete da ste mogli da čujete šta se priča, o čemu je
8 bilo govora tokom tog odvojenog sastanka, za koji kažete da je
9 održan u jednom šatoru?

10 O. Čuo se jedan neprijatan glas, ali hoću ovde da potvrdim
11 da smo čuli kako Hashim Thači nekome govori "uskoro ćemo biti
12 gotovi sa vama, međutim, ja ne znam s kim je on razgovarao.

13 P. A, kad kažete da ste čuli neki neprijatan glas, na šta
14 tačno mislite, kakav je to bio neprijatan glas?

15 O. Vladala je napetost između Tahira i Hashima Thačija. A,
16 to se ticalo funkcije regionalnog komandanta ravnice Dukadžin.

17 P. Kažete da je vladala napetost, da ste čuli kako je Hashim
18 Thači nekome rekao "uskoro ćemo sa vama završiti", možete li
19 da opišete kako je njegov glas zvučao kada je to rekao?

20 O. Bio je nervozan. I iživcirano.

21 P. Da li je podigao glas?

22 O. Ne baš, ali razgovor između njih dvojice, Tahira i
23 Thačija mogao je jasno da se čuje, ali vladala je napetost,
24 obojica su bili nervozni.

25 P. [nije uključio mikrofon]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 41

1 G. QUICK: [Prevod] Izvinjavam se.

2 P. Kažete da ste čuli kako je Hashim Thaçi izgovorio te
3 reči, da li je iko drugi od prisutnih lica na sastanku njega
4 čuo kako te reči izgovara?

5 O. To su čuli svi koji su bili prisutni sa mnom. Samo, oni
6 neće nužno o tome da govore. Situacija je bila vrlo
7 neprijatna, ali 40 sela u ravnici Dukadin je izrazilo svoju
8 volju. Posle onih velikih ofanziva koje smo pretrpeli na tom
9 području, i svi su oni hteli da Tahir Zemaj bude njihov
10 komandant, a ne Ramush Haradinaj.

11 P. Kažete da su to mogli da čuju svi koji su prisustvovali
12 sastanku. Da li ste vi o tome diskutovali sa nekim od lica
13 koja su prisustvovala tom sastanku?

14 O. To jeste bila tema kad god bismo se viđali sa vojnicima
15 ili sa ljudima koji su bili prisutni, razgovaralo se o toj
16 temi. Za to se čulo, o tome se puno pričalo i iznošene su
17 brojne kritike u pogledu toga, na koji je način Tahir Zemaj na
18 kraju smenjen na komandnom mestu, kako ga je zamenio Ramush i
19 kako je on postao zamenik komandanta u regionalnoj komandi
20 Dukadin. A Ramush je tokom sastanka samo prihvatio taj položaj
21 komandni i ništa nije rekao.

22 A mi ostali smo pobacali koverta i nismo ih -- nismo
23 hteli da ih, da prihvatimo postavljenja, dok nam se ne kaže ko
24 je glavni komandant Oslobodilačke vojske Kosova.

25 P. Dobro. Kažete svaki put kad ste se viđali sa vojnicima i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 42

1 sa ljudima koji su bili prisutni na sastanku, onda se
2 raspravljalo o ovoj temi. Da li se sećate kada ste prvi put
3 posle sastanka sa drugim ljudima razgovarali o toj temi?
4 O. Pa, uglavnom se o tome diskutovalo kada bi bio
5 organizovan sastanak, sastanak svih oficira sa Tahinom
6 Zemajem, radni sastanak. Atmosfera je bila tiša i mirnija, ali
7 smo izbog ovog događaja bili demoralisani. Razgovarali smo o
8 tome i u kasarni u Prapaćanima, na albanskom Prapaćan, ali ne
9 sećam se pojedinosti iz diskusija koje su vođene, ali o tome
10 se razgovaralo više puta i o tome su govorili vojnici koji su
11 se tamo nalazili.

12 P. Otprilike, koliko vremena je prošlo između sastanka
13 održanom u Žabelju i razgovora na tu temu u kasarni u
14 Papraćanima?

15 O. Sutradan. Sutradan su se vodile borbe. Mi smo dobili
16 svoje zadatke u kasarni u Papraćanima i onda je to potrajalo
17 nekoliko dana, ali ne znam tačno koliko.

18 P. G. svedoče, na stranici 17 u 7. Delu razgovora koji ste
19 vodili sa Specijalizovanim tužilaštvom, dokazni predmet
20 P015947, vi ste rekli da vam je Tahir Zemaj kasnije rekao da
21 je kada je izašao da porazgovara sa Thaçijem, Zemaj nazvao
22 Ahmeta Krasniqija i pročitacu vam šta ste vi rekli u redovima
23 14 do 17 na toj stranici. Tu piše sledeće:

24 "Ali posle mi je Tahir rekao, da se razgovor vodio zbog
25 toga da bi Ahmeti ubedio Tahira da prihvati novu organizaciju,

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 43

1 novu strukturu."

2 Dakle, moje pitanje svedoče, jeste sledeće, da li vam je
3 Tahir Zemaj preneo da ga je Ahmeti uspešno ubedio da prihvati
4 tu novu strukturu, novu unutrašnju organizaciju?

5 O. Da, tako je. I ja sam čuo tu priču. Po rečima Tahira
6 Zemaja, Ahmet Krasniqi je pokušao da izvrši uticaj na Zemaja
7 kako bi ovaj prihvatio dužnost zamenika komandanta u zoni
8 Dukadin, ali njega Ahmeti u to nije ubedio, a onda su se
9 obojica složili da treba da se pođe u određenom smeru. To je
10 tačno.

11 P. Dakle, oni su postigli taj sporazum tokom razgovora koji
12 je vođen?

13 O. Da. Složili su se Ahmet i Tahir.

14 P. A, kada vam je Tahir Zemaj preneo da je vodio taj
15 razgovor a Ahmetom Krasniqijem?

16 O. Možete li da ponovite pitanje, budite ljubazni?

17 P. Kako da ne. Kada vam je Tahir Zemaj rekao, odn. preneo
18 taj razgovor koji je vodio sa Ahmetom Krasniqijem?

19 O. Taj razgovor je vođen u Žabelju, a meni je on preneo samo
20 to šta je njemu rekao Ahmet Krasniqi. Dakle, taj razgovor je
21 vođen dok smo mi bili tamo i on mi je rekao šta je njemu rekao
22 Ahmet Krasniqi preko telefona.

23 P. Nisam siguran da li razumem vaš odgovor, verovatno zato
24 što ja nisam najjasnije postavio svoje pitanje. Mene zanima
25 kada je vama Tahir Zemaj to preneo, da li je to bilo još za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 44

1 vreme sastanka ili posle sastanka?

2 O. Posle sastanka. Posle smo se vratili u Papraćane. Dakle,
3 to mi je preneo prilikom prvog sastanka koji smo mi održali
4 nakon sastanka u Žabelju. Tada mi je to preneo ili se ja toga
5 sećam.

6 P. Da li se sećate jeste li vi pitali Tahira Zemaja o čemu
7 se govorilo tokom tog razgovora, ili vam je on to
8 samoinicijativno preneo?

9 O. Ne. On mi je samoinicijativno to preneo i ne samo meni,
10 nego i svima drugima koji su tu bili prisutni. Tu su bili i
11 drugi oficiri, tako da je on to izjavio pred svima nama.

12 P. [nije uključio mikrofoni]

13 G. QUICK: [Prevod] Izvinjavam se.

14 P. Govorite o istom sastanku štaba koji ste i ranije
15 pomenuli i naveli da je održan sutradan?

16 O. Da još jednom objasnim. Posle sastanka u Žabelju,
17 sutradan sam otišao u kasarnu u Papraćanima i tada se
18 razgovaralo o toj temi.

19 P. Da li vam je Tahir Zemaj preneo šta se potom dogodilo,
20 posle tog razgovora koji je obavio sa Ahmetom Krasniqijem?

21 O. Ne. Mi jesmo razgovarali i razmenjivali informacije, ali
22 koliko ja znam, Tahir Zemaj nikada nije prihvatio da bude
23 zamenik komandanta u ravnici Dukadžin.

24 P. Da li vam je Tahir Zemaj rekao da je Ahmet Krasniqi
25 razgovarao sa Hashimom Thaçijem?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 45

1 O. Tahir mi je rekao da su oni međusobno razgovarali, a
2 takođe mi je rekao i da su razgovarali sa Ahmetom Krasniqijem,
3 dok su bili u onom šatoru u Žabelju. Tako je meni to preneo
4 Tahir Zemaj.

5 P. A, da li vam je Tahir Zemaj još nešto rekao u vezi sa tim
6 razgovorom?

7 O. ne sećam se.

8 P. Da li vam je rekao šta se desilo posle obavljenog
9 telefonskog razgovora sa Ahmetom Krasniqijem?

10 O. O tim temama su razgovarali i sa Ahmetom, ali i sa
11 Tahinom, kao što sam već rekao. Ahmet je pokušavao Tahira da
12 ubedi da prihvati taj zadatak, ali na kraju razgovora, obojica
13 su se složila da Tahir ne treba da prihvati taj položaj, tu
14 funkciju. Tako je to meni ispričao Tahir Zemaj.

15 P. Da li vi sad govorite o razgovoru koji je Tahir Zemaj
16 vodio sa Ahmetom Krasniqijem?

17 O. Da.

18 P. Ali, moje pitanje glasi ovako: po završetku tog razgovora
19 između Tahira Zemaja i Ahmeta Krasniqija, da li vam je Tahir
20 Zemaj preneo da se još nešto tu desilo?

21 O. Ne sećam se.

22 G. QUICK: [Prevod] Časni sude, želeo bih da podsetim
23 svedoka, tako što ću mu predočiti njegovu raniju izjavu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

25 G. QUICK: [Prevod] Molim da se prikaže beleška sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 46

1 pripremnog razgovora 2, koja nosi oznaku 122459 do 122472.

2 Zanimaju nas stavovi 17 i 18.

3 P. Svedoče, kao što sam već najavio, beleške sa pripremnog
4 razgovora su na engleskom, pa ću vam ja pročitati naglas
5 relevantni deo i pitati vas da li vam je beleška pomogla da se
6 nekih stvari priselite.

7 G. QUICK: [Prevod] Molim da pogledate šta piše pri kraju
8 stava 17.

9 P. Tu piše sledeće:

10 "Atmosfera na sastanku je bila vrlo napeta. Tahir Zemaj i
11 Hashim Thaçi su se raspravljali, neposredno po završetku
12 sastanka, Tahir Zemaj je rekao svedoku o čemu se vodio
13 razgovor. Tahir Zemaj je razgovarao sa Ahmetom Krasniqijem
14 koji je na Zemaja izvršio pritisak da prihvati položaj
15 zapisnika komandanta, ali na kraju su se obojica složili da ne
16 treba da prihvati to postavljene [kao što je prevedeno]. Tada
17 je Thaçi razgovarao sa Ahmetom Krasniqijem, svedok se ne seća
18 šta je mimo toga rečeno i Zemaj nije ni rekao svedoku šta je
19 još rečeno."

20 Sada prelazim na tačku 18:

21 "Kada mu je predložen jedan dokazni predmet," a u pitanju
22 je knjiga Tahira Zemaja."

23 Dakle:

24 "Kada je svedoku pokazana knjiga Tahira Zemaja," na
25 odgovarajućoj stranici, "svedok je rekao da se tu tačno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 47

1 prikazuje sve što se dogodilo, svedok je lično čuo kako Thaçi
2 kaže: "završiću posao sa vama vrlo uskoro," ali ne zna kome je
3 on to rekao, da li Krasniqiju, da li Zemaju ili obojici. Mogao
4 je da čuje šta se kaže, ali nije mogao da vidi ni Zemaja ni
5 Thaçija. Uskoro po završetku sastanka u Žabelju, Tahir Zemaj
6 je rekao svedoku da je njemu Thaçi rekao da će se "protiv
7 njega," odn. Tahir Zemaj "boriti isto kao i protiv Srba."

8 Svedoče, da li je ovo što sam maločas pročitao tačno?

9 O. Da. Sad sam se toga setio i potvrđujem ovo što ste
10 pročitali i ovo što ste maločas citirali, te reči su tačne, to
11 je istina.

12 P. Konkretno, kada je reč o ovoj poslednjoj rečenici koju
13 sam pročitao, pročitacu je još jednom:

14 "Ubrzo po završetku sastanka u Žabelju, Tahir Zemaj je
15 rekao svedoču [sic] -- svedoku, da je Thaçi njemu rekao da će
16 se protiv Tahira Zemaja boriti kao što se bori protiv Srba."

17 Da li potvrđujete da je to tačno?

18 O. To nije nešto što sam ja lično čuo. To je nešto što je
19 meni preneo Tahir Zemaj. A, što se tiče sastanka Thaçija i
20 Tahira, za to znam, ali ne znam šta je Thaçi rekao Zemaju, ali
21 sve što ste pročitali jeste tačno.

22 P. Kada je vama to Tahir Zemaj preneo, koliko vremena posle
23 tog sastanka je prošlo kada vam je on preneo te reči Hashima
24 Thaçija?

25 O. Pa, ne znam. Ali, mi smo se vrlo često sastajali u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 48

1 kasarni u Pakračanima i tamo mi je to ispričao. Kada je to
2 tačno bilo, ne mogu da vam kažem. Ne znam. Morao bih da
3 nagađam.

4 P. Da li vam je to preneo na onom sastanku štaba koji smo
5 ranije već pominjali, prvom sastanku štaba koji je održan
6 posle sastanka u Žabelju?

7 O. Moguće. Moguće, ne znam.

8 P. Da li se sećate koliko je vremena prošlo posle sastanka
9 kada vam je to Hashim Taçi rekao, odn. izvinjavam se, kada
10 vame je Tahir Zemaj to rekao?

11 O. Tahir Zemaj, da. Ne mogu da vam kažem. Možda tri ili
12 četiri dana posle sastanka u Žabelju, ali ne više od toga.

13 P. Da li ste ikada ponovo o tome razgovarali sa Hashimom
14 Taçijem? Izvinjavam se.

15 O. Ne.

16 P. Izvinjavam se, opet sam napravio isti *lapsus*. Da li ste
17 ikad o tome ponovo razgovarali sa Tahinom Zemajem?

18 O. Ne. Ne sećam se. Međutim, sećam se sledećeg. Kad god bi
19 Hashim Taçi došao u kasarnu u Papračanima, Tahir je imao
20 problema. Ja lično tada nisam bio prisutan, ali to mi je
21 preneseno, uvek je nastajao problem zbog fotografije Ibrahima
22 Rugove, zato što je ovaj insistirao da fotografija Ibrahima
23 Rugove ne treba da visi na zidu.

24 G. QUICK: [Prevod] Časni sude, možemo sada da uklonimo
25 taj dokument.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 49

1 P. Svedoče, imali ste prilike da ponovo pregledate svoje
2 ranije izjave, između ostalog izjavu koju ste dali pred MKSJ-
3 om 2002. godine. Dokazni predmet P1953. U toj izjavi se ne
4 pominje sastanak održan u žabalju. Da li su vas istražitelji
5 MKSJ-a ispitivali o tom sastanku u Žabelju?

6 O. Ako tako piše, možda je tako i bilo, ali trenutno ne mogu
7 da odgovorim na vaše pitanje. Ne znam kakva su mi pitanja u to
8 vreme postavljana. Mo -- možda je tako kako kažete, ali ne
9 znam. Međutim, mislim da me u prošlosti niko nije ispitivao o
10 ovom slučaju, nisam siguran.

11 G. QUICK: [Prevod] Časni sude, molim vas samo za trenutak
12 strpljenja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kako da ne.

14 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

15 G. QUICK: [Prevod] Hvala, časni sude.

16 P. Svedoče, sada ću preći na jednu drugu temu. Pretostosti
17 [sic] -- prethodno ste izjavili da vas je krajem aprila 1998.
18 godine ispitivao Faton Mehmetaj i čovek po imenu Ujku o jednom
19 putovanju za Peć. Optužili su vas da ste dostavljali
20 informacije srpskoj policiji u Peći. To je na stranici 16
21 izjave koju ste dali MKSJ-u 2002. godine, dokazni predmet
22 P01595.

23 Sada bih želeo da vam pokažem jedan dokument.

24 G. QUICK: [Prevod] Molim sudskog službenika da se predoči
25 dokument sa oznakom U009-2010-U009-2060, a prevod na engleski

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 50

1 nosi broj U009-2034-U009-2060-ET. Molim da pogledamo stranicu
2 U009-2037 u obe jezičke verzije.

3 P. [nije uključio mikrofoni]

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molimo mikrofoni.

5 G. QUICK: [Prevod] Izvinjavam se.

6 P. Svedoče, da li ste vi ikada videli ovaj dokument pre nego
7 što sam vam ga ja pokazao prošle nedelje?

8 O. Nikad. Ne.

9 P. Svedoče, molim da pogledate drugi pasus na ovoj stranici
10 koji u verziji na albanskom počinje rečima:

11 "Između 23. aprila i 30. aprila 1998..."

12 G. QUICK: [Prevod] A taj pasus u verziji na engleskom
13 počinje navođenjem svedokovog imena, Rrustem Dedaj.

14 SVEDOK: [Prevod] Da. Gledam tekst na engleskom jeziku,
15 ali ne na albanskom, jer je teško čitljiv.

16 G. QUICK: [Prevod]

17 P. Možda bismo mogli da uvećamo taj pasus na albanskom. To
18 je drugi pasus i počinje rečima:

19 "Između 23. i 30. aprila 1998..."

20 Vidite li to?

21 O. Da, da. Vidim.

22 P. Svedoče, ja ću vam sada pročitati šta ovde piše, a molim
23 vas da vi pratite tekst na albanskom.

24 O. Da, i vidim tekst pred sobom.

25 P. Tu piše:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 51

1 "Rrustem Tetaj, nekadašnji kapetan u jugoslovenskoj
2 vojsci, nestao je bez traga između 23. i 30. aprila 1998.
3 godine, mada je pokušao da obrazuje nešto izdvojeno van okvira
4 Oslobodilačke vojske Kosova u više sela. Između ostalog --
5 ostalih u Luci, u Belegu, u Požaru, u Lumbardi, Crnom Bregu u
6 drugima. Zatim je rrekao da je otišao u Jablanicu, no pokazalo
7 se da to nije tačno. Gorepomenuti je priznao pred članovima
8 štaba, da je tokom tog vremenska [sic] -- vremenskog perioda,
9 bio u Belom Polju u Peći ispred vojne kasarne."

10 Svedoče, ovaj put za Peć koji se ovde pominje, da li su
11 vas u vezi sa tim putem ispitivali Faton Mehmetaj i Ujku?

12 O. Pre svega, sve su ovo klevete. Ništa od svega ovoga nije
13 tačno, to je izmišljotina Fatona Mehmetaja, jer 23. aprila se
14 ništa slično nije desilo. To se dogodilo pre tog vremenskog
15 perioda u vreme kada je izvršen napad na selo Glođan 24.
16 aprila, nekoliko dana kasnije je došlo do ovog događaja. Ja
17 sam se zaputio ka Peći iz zdravstvenih razloga.

18 Grad Peć i sva okolna sela u to vreme su bili slobodni,
19 jer nije bilo kontrole, nije bilo kontrolnih punktova, mogli
20 smo slobodno da se krećemo tim područjem, do 24. aprila, ali
21 takođe i posle 24. aprila. U tom vremenskom periodu, četiri do
22 pet dana pre napada na Glođane, građani su mogli tuda slobodno
23 da se kreću, da idu na pijacu, da idu u grad Peć.

24 Međutim, Faton Mehmetaj je imao određene interese, i u
25 cilju da me ponizi, jer sam ja bio neko u koga su ljudi imali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 52

1 poverenja, ja sam profesionalni vojnik, ja imam vojno iskustvo
2 i vojno obrazovanje, i niz godina sam radio u vojsci, tako da
3 sam bio ugledan među ljudima. 1987. sam optušten iz
4 jugoslovenske vojske i osuđen na pet godina zatvora, no bio
5 sam vojnik i mnogo pre nego što je on bio vojnik, i pre nego
6 što su mnogi drugi postali vojnici. Znao sam da smo na ivici
7 rata, i želeo sam da za sebe pribavim lekove, zbog toga sam
8 otišao u Peć.

9 G. QUICK: [Prevod] Izvinjavam se, mislim da je vreme za
10 pauzu u 11:00 časova, pa ću nastaviti posle pauze.

11 SVEDOK: [Prevod] U redu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
13 pauzu od pola sata. Nastavićemo sa radom u 11:30h. Sada možete
14 da izađete iz sudnice uz pomoć sudskog poslužitelja.

15 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pravimo pauzu do
17 11:30h.

18 --- Pauza u 11:00h

19 --- Nastavak sa radom u 11:30h

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, gđo. Da.

21 GĐA O'REILLY: [Prevod] Hvala, časni sude. Pre nego što
22 svedoka ponovo uvedu u sudnicu.

23 Pre pauze, smo se upustili u nešto što bi moglo da
24 ispadne podugačko, ukoliko pratimo kako se sve odvijalo u
25 drugoj belešci sa pripremnog razgovora, paragraf 37. Reč je o

1 prvoj od desetak strana koje je tužilaštvo predočilo svedoku
2 tokom pripremnog razgovora.

3 Radi se o tome što je u pitanju dokument čiji je autor
4 sasvim nepoznat. Ti dokumenti opisani su kao zbirka povezana
5 sa Lahi Brahimajom. Pre svega, pitali bismo da li tužilaštvo
6 namerava da prolazi kroz sve to.

7 Ali, ako budu tako odlučili da rade, onda ćemo potrošiti
8 dosta vremena u sudnici na raspravu o dokumentu koji barem po
9 našem mišljenju ne može da bude usvojen u spis, tako da se
10 pitam, da li bismo mogli da dobijemo neko razjašnjenje u vezi
11 s tim.

12 Drugo što bi trebalo da kažem jeste da, sudeći barem
13 prema beleškici sa pripremnog razgovora, dobar deo materijala o
14 kome je tu reč sadrži navode sa kojima se svedok nije složio,
15 a koji su osim toga i novi, tako da se svedočenje ovog svedoka
16 u značajnom smislu proširuje, da smo o tome obavešteni vrlo
17 kasno, odn. u suštini i nismo obavešteni. A sve to zasniva se
18 na dokumentu čije je poreklo svima nama u suštini nepoznato.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
20 mikrofon]

21 G. QUICK: [Prevod] Da, časni sude.

22 U izjavi ovog svedoka po pravilu 154 koje je sada
23 usvojeno u spis, svedok pominje niz spiskova i o nizu lica
24 koje su se našli na meti OVK ili ih je OVK identifikovala u
25 različitim vremenskim periodima. Ta lica navedena su u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 54

1 dokumentu, a naveden je i sam svedok, tako da je on u
2 mogućnosti da prokomentariše sadržaj tih dokumenta.

3 Od početka smo najavili obim našeg glavnog ispitivanja,
4 kao i da će svedok nešto reći o licima koje je identifikovao u
5 svojim, odn. čiji je identitet naveo u svojim ranijim izjavama
6 i za koje je rekao da su se nalazili na takvim spiskovima ili
7 su predstavljala metu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja bih vam samo
9 sugerisao da odgovorite na prigovor u vezan -- vezan za
10 mogućnost usvajanja toga u spis i ako to želite, možete.

11 A, ispitivanje svedoka ćemo sada nastaviti.

12 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo da kažem za
14 zapisnik, kada je reč o dokumentu MFI1604, dopustiću da vam
15 bude usvojen u spis radi ograničene svrhe. Naime, da on
16 izgleda slično kao i druge propusnice koje su važile u toj
17 zoni u isto vreme, ili u različitom vremenskom razdoblju, ali
18 ne da bi se koristio u bilo koju drugu svrhu.

19 [Svedok nastavlja svedočenje]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
21 nastaviti ispitivanje koje vodi tužilaštvo.

22 Izvolite, g. Quick.

23 G. QUICK: [Prevod] Hvala, časni sude.

24 Moja sledeća linija ispitivanja odnosi se na istu stranu
25 iz istog ovog dokumenta, ali odnosi se na lične podatke u vezi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 55

1 sa više lica i navodima protiv njih, a u pitanju su lica koje
2 ovaj svedok poznaje, ili ih je pominjao u svojim prethodnim
3 izjavama. Da ne bismo dalje navodili te informacije, što bi
4 moglo da ugrozi prava i interese trećih strana, zatražio bih
5 da sada pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno
7 zasedanje da bi smo zaštitili interese trećih strana.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 74

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Quick

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

25 G. QUICK: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 77

1 P. Hvala, svedoče. Nemam više pitanja.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Unakrsno

3 ispitivanje. G. Mišetiću?

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

5 Unakrsno ispituje g. Mišetić:

6 P. Dobar dan, svedoče. Ja sam Luka Mišetić, branilac g.

7 Thačija i ima -- pitanja za vas danas popodne, ali najpre da

8 pređemo na kratko na poluzatvorenu sednicu.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,

21 časni sude.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

23 P. Svedoče, sada bih želeo da razgovaramo o obrazovanju OVK

24 u vašem selu i šire govoreći na području Dukađin, odn. na

25 metoh -- Metohijskom području. Tokom suđenja u predmetu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 80

1 Haradinaj, vi ste rekli da su meštane svih okolnih sela,
2 svakodnevno maltretirale srpske snage. Sećate li se toga?

3 O. Da.

4 P. I posvedočili ste da zbog tog svakodnevnog maltretiranja
5 srpskih snaga, lokalni stanovnici su rešili da se
6 samoorganizuju. Da li je to tačno?

7 O. Da.

8 P. I što se tiče organizovanja u tim selima, da li je tačno
9 da se organizacija ubrzala posle napada na imanje
10 haradinajevih u martu 1998?

11 O. To je tačno.

12 P. I onda su pojedinci počeli da osnivaju vlastite štabove
13 koji su se zatim pridružili snagama OVK. Da li je to tačno?

14 O. Da.

15 P. Da li bi se moglo reći da je OVK u zoni Dukađin
16 predstavljala narodni pokret?

17 O. Tačno je da su Oslobodilačku vojsku Kosova organizovali
18 obični ljudi, narod, i da je to bila narodna vojska. To nije
19 bila vojska koja je obrazovana na nekom višem nivou, na nekoj
20 višoj instanci i to mogu još jednom da objasnim.

21 Da smo mi u to vreme imali neku višu strukturu i
22 predpostavljenju komandu, mi bismo od tih viših struktura
23 dobijali odluke, no mi smo osnovali najpre štab u Glođanu, a
24 onda smo se sami reorganizovali i širili, kako bismo
25 obrazovali štab Metohijske doline, odn. doline Dukađin.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 81

1 P. Na to sam hteo da pređem u svom sledećem pitanju. Vi
2 lično ste reagovali na to kinjenje koje su sprovodile srpske
3 snage i na napad koji je izvršen na imanje haradinajevih, tako
4 što ste otišli u selo Glođan. Tamo ste se sastali sa Ramushom
5 Haradinajem i razgovarali o mogućnosti da se vaše selo
6 organizuje, tako što će se uključiti u napore koje ulaže OVK.
7 Da li je to tačno?

8 O. Da.

9 P. Vi imate vojno iskustvo stečeno u redovima JNA. Da li je
10 to tačno?

11 O. Tako je. Ja sam završio vojnu akademiju i 10 godina sam
12 radio u jugoslovenskoj vojsci sve do 1987. godine, kada sam
13 otpušten, odn. razre -- razrešen dužnosti na osnovu navoda da
14 sam Albanac.

15 P. Nije delovalo kao da g. Haradinaj prema vama ima neki
16 negativan stav, zbog toga što ste svojevremeno bili oficir u
17 redovima JNA. Da li je to tačno?

18 O. Tako je. U to vreme nisu iznošeni nikakvi navodi.

19 P. Takođe ste jav -- izjavili da je u to vreme, i sada
20 citiram vašu izjavu datu MKSJ-u, izjavili ste dakle da je u to
21 vreme OVK bila dezorganizovana?

22 O. Pa, ne sećam se da sam to baš tako rekao, no moguće je i
23 da jesam, pošto sam govorio o samom početku.

24 P. Pa, u tom slučaju, dozvolite da vam pokažem.

25 [Konsultacije Odbrane]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 82

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

2 P. Pročitacu vam odlomak iz vaše izjave.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A radi strana u postupku da navedem
4 i referencu, T0009 [prevodilac nije čuo ceo broj], strana 9,
5 redovi od 4. do 8.

6 P. Postavljeno vam je pitanje pred MKSJ-om:

7 "Potpuno se slažem sa vama s tim u vezi."

8 A onda vi kažete:

9 "Kažem da u samom početku rata kada je sve započinjalo,
10 nije postojala vojska u pravom smislu te reči. Sve je bilo
11 potpuno dezorganizovano i zbog toga kažem to što kažem."

12 Da li je to tačno, da nije bilo vojske u pravom smislu te
13 reči, da je sve bilo dezorganizovano?

14 O. Da. Nije bilo vojnih formacija, vojnih činova. Mi smo
15 nešto pokušavali sa štabom i oficirima iz ravnice Dukadın da
16 ustrojimo Oslobodilačku vojsku Kosova kao pravu redovnu
17 vojsku.

18 P. I ja bih baš o tome želeo sada sa vama da porazgovaram
19 počev od sastanka koji je održan u maju 1998. godine. U to
20 vreme najugledniji ljudi po selima su dobili poziv da
21 prisustvuju zajedničkom sastanku, kako bi se diskutovalo o
22 predstojećim koracima. Da li je to tačno?

23 O. Tako je.

24 P. I da sve bude jasno, do tog sastanka je došlo krajem maja
25 1998. Godine?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 83

1 O. Ili u martu mesecu, nisam baš sasvim siguran. Posle
2 napada na imanje Haradina -- haradinajevih i na selo Glođan.

3 P. Pročitaću vam šta ste izjavili u sklopu svom [kao što je
4 prevedeno] iskaza pred MKSJ-om. Referenca T000-9383-5-A-TR-ET,
5 strana 20, počev od 25 reda. Postavljeno vam je sledeće
6 pitanje:

7 "Ali vi u svojoj izjavi navodite da su krajem maja većina
8 meštana bila naoružana na nivou sela i da su predstavnici
9 različitih sela dobili."

10 Ovde sad je nešto nerazgovetno, tako stoji u zapisniku,
11 ali trebalo bi da stoji da su dobili poziv. I vi ste na to
12 odgovorili:

13 "I tada su obrazovane podzone."

14 Dakle, da li je tačno da je taj sastanak održan krajem
15 maja meseca? Tada ste dobili pozive da prisustvujete
16 sastanku?"

17 O. Tačno je da smo tog sastanka ravnice Dukađin obrazovali
18 podzone.

19 P. I taj sastanak je sazvan sudeći po vašem iskazu pred
20 MKSJ-om, zbog toga što su srpske snage zatvarale obruč oko
21 Glođana. Da li je to tačno?

22 O. Tako je.

23 P. I tokom sastanka vi ste predložili da se celo područje
24 podeli na četiri podzone. Da li je to tačno?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 84

1 P. I kao što ste rekli Specijalizovanom tužilaštvu, razlozi
2 za takvu potpodelu područja, su bili uslovi koji su vladali na
3 terenu. Konfiguracija terena, nedovoljna sredstva veze i
4 nedovoljna prevozna sredstva. Da li je to tačno?

5 O. Tako je.

6 P. I zatim ste Specijalizovanom tužilaštvu rekli da su
7 učesnici na ovom sastanku rešili da obrazuju podzone. Je li
8 tako?

9 O. Tako je.

10 P. I zapravo je do -- odluka u pozonama na tom sastanku
11 donesena glasanjem. Da li je to tačno?

12 O. Da, tako je.

13 P. Znone [sic] nisu, odn. podzone nisu obrazovane zbog toga
14 što je stiglo naređenje u tom smislu iz više komande. To je
15 odlučeno na lokalnom nivou. Je li tako?

16 O. I kao što sam prethodno to već istakao, da smo imali neki
17 viši štab, mi bismo iz tog štaba dobijali naređenja, ali takav
18 štab nismo imali. Ovo je bila naša samoinicijativa. Trebalo je
19 da rešimo kako da se što pre organizujemo u datim okolnostima.

20 P. Dobro. Da sada porazgovaramo o tome ko je sve
21 prisustvovao tom sastanku. Pre svega, da li je tačno da je
22 dobar broj nekadašnjih oficira JNA prisustvovao tom sastanku?

23 O. Tu su bili predstavnici nekih četrdesete [kao što je
24 prevedeno] -- četrdesetak sela sa teritorije opštine dečan. Ne
25 sećam se tačnog broja. I da, bilo je i oficira među kojima su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 85

1 neki završili vojnu akademiju.

2 P. Tokom ovog sastanka Ramush Haradinaj je izabran za
3 glavnom komandanta. Je li to tačno?

4 O. Ne za glavnog komandanta, već za komandanta štaba u
5 Glođanu. Nismo ga zvali glavnim komandantom.

6 P. Dakle, on nije dakle bio komandant zone Dukadžin, odn.
7 ravnice Dukadžin?

8 O. Mi smo najpre koristili termin štab u Glođanu, glođanski
9 štab. To je bila početna tačka.

10 P. I u izjavi koju ste dali u svojstvu svedoka, rekli ste da
11 upkos tom postavljenju, komandanti podzona nisu uvek sledili
12 njegova naređenja. Da li je to tačno?

13 O. Budite ljubazni ponovite pitanje.

14 P. Pa, pročitacu šta ste vi uzjavili [sic]

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U svojoj izjavi sa oznakom U016-0819
16 do U016-1877 us tavu 63.

17 P. Vi ste izjavili sledeće, citiram:

18 "Ramush Haradinaj mi je naredio da preduzmem neka vojna
19 dejstva. Ja sam i samoinicijativno preduzeo neka druga vojna
20 dejstva, obavestio sam Ramusha Haradinaja o svim dejstvima
21 koje sam preduzimao, međutim, mi, komandanti podzona nismo
22 izvršavali svako naređenje koje pristigne od Ramusha."

23 Da li je to tačno?

24 G. QUICK: [Prevod] Možda bi trebalo predočiti i ostatak
25 pasusa svedoku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 86

1 SVEDOK: [Prevod] Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavite,
3 branioče. Tužilac može time da se pozabavi u dodatnom
4 ispitivanju.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da vidimo da li je svedokov odgovor
6 zabeležen u zapisniku. U redu.

7 P. Takođe ste rekli prvostepenom veću u predmetu Haradinaj,
8 da je bilo bezmalo nemoguće konsultovati se unapred o svemu sa
9 g. Haradinajem. Da li je to tačno?

10 O. To je tačno, zbog toga što nismo imali opremu za vezu.
11 Udaljenosti su bile velike, naročito kada je reč o zabačenim
12 krajevima.

13 P. Usled nedostatka veze, vi ste na nivou podzona donosili
14 vlastite odluke. Da li je to tačno?

15 O. Svaki komandant podzone je bio u položaju da može da
16 donosi vlastite odluke.

17 P. Tokom svog svedočenja u predmetu Haradinaj, vi ste rekli
18 govoreći o tom trenutku, dakle o maju i junu 1998. godine, i
19 dalje nije imalo smisla govoriti o komandantima ili o
20 štabovima, zato što jednostavno nisu postojale potrebne
21 strukture. Da li je to tačno?

22 O. Tako je.

23 P. Sada bih želeo da se osvrnem na jedan sastanak koji je
24 održan 21. juna 1998. godine. Da li se sećate da ste
25 razgovarali o tom sastanku sa Specijalizovanim tužilaštvom

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 87

1 kada je sa vama vođen razgovor?

2 O. Gde je tačno taj sastanak održan? Jer sad se više ne
3 sećam.

4 P. U pitanju je sastanak koji je održaj u Izniću 21. juna
5 1998. godine.

6 O. Možda jeste održan takav sastanak. Ostajem pri svojoj
7 izjavi, ali neophodno mi je malo više konteksta o čemu se
8 razgovaralo na tom sastanku.

9 P. Pokazaću vam šta je tužilaštvo vama pokazalo da bih bio
10 sasvim fer prema vama, vi jeste rekli da se sećate tog
11 sastanka, ali onda vam je Specijalizovano tužilaštvo pokazalo
12 zapisnik.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se na ekranu sada predoči
14 dokazni predmet P1598. Potrebna nam je prva stranica u obe
15 jezičke verzije.

16 P. Ako pogledamo drugi pasus, beleži se da je Ramush
17 Haradinaj izjavio sledeće:

18 "Razlog za ovaj sastanak jeste da se koordinišu
19 zajedničke aktivnosti na nivou Dukadžina. Za sada možemo da
20 kažemo da u izvesnoj meri postoji samoprogllašeni štab
21 Dukadžina."

22 Vidite li to?

23 O. Da, tako je.

24 P. Međutim, ovaj sastanak za koji vi kažete da je održan u
25 Izniću, na kojem je uzeo reč Ramush Haradinaj, ja znam da smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 88

1 mi održali sastanak u Jablanici i tom prilikom je Ramush
2 Haradinaj izabran za komandanta štabe [sic] -- u ravnici
3 Dukadin, a ovaj sastanak koji vi pominjete, do njega je došlo
4 pošto je obrazovan štab ravnice Dukadin.

5 P. Doći ćemo i do toga kasnije

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nego da vidimo za sada šta stoji u
7 vrhu stranice na albanskom. Vidite u gornjem desnom uglu,
8 gospodine, rukom je napisano "Iznić"?

9 O. To je greška. Sastanak nije mogao biti održan u Izniću,,
10 odn. [ispravka prevodioca] nije u pitanju Iznić nego Rzníč.
11 Dakle, sastanak nije mogao da se održi u Rizniću ako je to bio
12 sastanak štaba u zoni Dukadin i sam Ramush je ovde izjavio da
13 se do sad -- da će se ubuduće govoriti o štabu ravnice
14 Dukadin, ali što se tiče datuma, nisam siguran. Možda ste [kao
15 što je prevedeno] taj sastanak održan i u Jablanici.

16 G. QUICK: [Prevod] Dozvolite da vas na kratko prekinem.
17 Možda bi svedoku trebalo skrenuti pažnju na to kako se šta
18 piše. Dakle, u pitanju je selo koje se na albanskom piše i
19 govori -- izgovara Irznić, I-r-z-n-i-q, a na srpskom Rzníč, a
20 svedoku se sve vreme pominje Isnić. Mislím da su to dva
21 različita mesta.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. To ima smisla.

23 P. Da li je možda taj sastanak održan u mestu Rzníč, odn.
24 Irznić na albanskom?

25 O. Mi smo sastanke držali u Rzníču, sastanke sa Ramushom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 89

1 Haradinajem. Rznić ima smisla, međutim, ovaj radni sastanak
2 regionalnog štaba Dukadžin, nije mogao biti održan u Rzniću,
3 pošto se regionalni štab ravnice Dukadžin -- pošto regionalni
4 stab [sic] -- ako rel [sic] -- ako prethodno nije obrazovan
5 regionalni stav [sic] -- štab jedinica -- ravnice Dukadžin u
6 Jablanici. Mi smo prvo taj štab osnovali u Jablanici i tada je
7 Ramush Haradinaj postavljen za komandanta, a posle toga on
8 kaže, da se to više neće zvati regionalni štab u Glođanu, već
9 štab u ravnici Dukadžin.

10 P. U ovom zapisniku čiji sam vam odlomak maločas pročitao,
11 kaže se da je Ramush Haradinaj izjavio da je štab u Dukadžinu
12 samoproглаšen. Vidite li to?

13 O. Da, vidim to, ali ne slažem se sa upotrebom reči
14 samoproklamovani. Imali smo regionalni štab u Glođanu i
15 regionalni štab ravnice Dukadžin. Zašto se tu koristi taj
16 termin, ja ne znam.

17 P. Pa dobro, da to sročim na drugi način. Može li se reći da
18 je g. Haradinaj ovde hteo da ukaže na to da je štab u Dukadžinu
19 obrazovan i organizovan na terenu, na lokalnom nivou, a ne
20 usled nekog naređenja sa višeg nivoa od nekih pretpostavljenih
21 organa?

22 O. To je sasvim tačno i kažem da je regional -- da su
23 regionalni štab ravnice Dukadžin i sama OVK nastali iz naroda,
24 na terenu, a ne da je to obrazovano sa nekog višeg nivoa.

25 P. Dobro.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 90

1 O. Nema tog domaćinstva u kojem se neki član nije podigao na
2 oružje u odbranu svojih domova i svojih porodica. Svako je
3 uzeo šta je imao i počev od te tačke bilo je neophodno da se
4 reorganizujemo i da se organizujemo na bolji način, kako bi
5 sve to više ličilo na ustrojenu vojsku, jer smo bili pod
6 pritiska napada sa svih strana.

7 P. Dobro. Vi ste rekli pred MKSJ-om da je jedna od tema na
8 kojoj se razgovaralo na tom sastanku, da su to bili problemi
9 sa koordinacijom različitih jedinica širom ravnice Dukadin. Da
10 li je to tačno?

11 O. Tako je. Da.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 3 u
13 verziji na engleskom, a stranicu 4 u verziji na albanskom.
14 Vidimo odlomak koji počinje rečima Ramush Haradinaj i molim da
15 po -- pokaže gornji deo stranice. I vidimo da je zabeleženo da
16 je Ramush Haradinaj u ovom delu izjavio sledeće:

17 "Postoje propisi o vojnoj policiji koja će obavljati
18 redovne zadatke i održavati mir na području Dukadin."

19 Vidite li to?

20 O. Da.

21 P. Vi ste rekli Specijalizovanom tužilaštvu u četvrtom delu
22 razgovora koji ste sa njima vodili na strani 16, da se ne
23 sećate bilo kakve diskusije o vojnoj policiji koja bi bila
24 vođena tokom ovog sastanka. Je li to tačno?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 91

1 P. I u četvrtom delu razgovora sa tužilaštvom na strani 21,
2 vi ste izjavili da se ne sećate da li je došlo do bilo kakvih
3 promena na nivou vojne policije po održavanju ovog sastanka.
4 Da li je to tačno?

5 O. Najverovatnije, da. Sada se više toga ne sećam. Ne mogu
6 da se setim svake pojedinosti, ali moguće je da je tako bilo.

7 P. Tokom suđenja u predmetu Haradinaj, strana 3740, dokazni
8 predmet IT-04-84 T6960 do 6967 [kao što je prevedeno] [ako je
9 prevodilac dobro čuo broj]. Rekli ste dakle da krajem juna
10 nije bilo oranizovane vojne policije na području Dukadžin. Da
11 li je to tačno?

12 O. Ako to tu tako piše da sam ja to tako izjavio, onda tako
13 i jeste. Ja se sada više ne sećam svega. Sve se ovo odigralo
14 pre više od 20 godina.

15 P. Da li ste u međuvremenu posle davanja iskaza u predmetu
16 Haradinaj videli bilo šta što bi vas navelo da pomislite da
17 vojna policija jeste bila prisutna u zoni Dukadžin u junu 1998.
18 godine.

19 O. Ne.

20 P. Dobro. Da se sada osvrnemo na sastanak koji je održan 23.
21 juna, na tom sastanku Ramush Haradinaj je odabran za
22 komandanta zone.

23 Vi ste rekli Specijalizovanom tužilaštvu u šestom delu
24 razgovora na stranici 7, da u to vreme, dakle 23. juna, niste
25 imali nikakvih saznanja o glavnom štabu ili eventualnim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 92

1 članovima tog glavnog štaba. Da li je to tačno?

2 O. Budite ljubavzni [sic] -- pa ponovite pitanje.

3 P. Na datum 23. juna, a to je datum kada je izabran Ramush
4 Haradan [sic] -- Haradinaj, vi ste rekli da u tom trenutku
5 niste imali nikakvih saznanja o glavnom štabu, niti o tome ko
6 bi mogli biti članovi tog glavnog štaba. Da li je to tačno?

7 O. To nije bio razgovor sa Specijalizovanim tužilaštvom,
8 nego nešto drugo. Međutim, Ramush Haradinaj jeste postavljen
9 za komandanta ravnice Dukadžin tog datuma, mada nisam baš
10 siguran kada su u pitanju datumi, no to se svakako odigralo u
11 Jablanici.

12 P. Pa, evo šta piše u razgovoru koji ste vodili sa
13 tužilaštvom. Tu piše:

14 "Što se mene tiče, u tom trenutku koliko se ja sećam,
15 nije postojao glavni štab i do dana današnjeg [sic], samo je
16 stvar u tome da smo mi mislili da postoji glavni štab.

17 Ali nama u tom trenutku nije rečeno ko su članovi glavnog
18 štaba."

19 Da li je to tačno?

20 O. A, nazjad shvatam vaše pitanje. Hvala. Dok nismo
21 obrazovali regionalni štab ravnice Dukadžin u Jablanici i dok
22 nismo izabrali Ramusha Haradinaja za komandanta tog štaba, mi
23 smo ga izabrali da je bio nekog višeg štaba, mi bismo iz tog
24 višeg štaba dobijali naređenja da Ramush treba da zauzima ovu
25 funkciju, a ne znam ko neku drugu funkciju, međutim to nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 93

1 bio slučaj.

2 I Rexhep Selimi je bio među prisutnima i mi smo glasali i
3 odlučili smo da odaberemo Ramusha Haradinaja. Rexhep je
4 predložio Lahija Brahimaja, ali on nije odabran. Umesto toga
5 izabran je Ramush Haradinaj za komandanta ravnice Dukadžin i to
6 je element koji potvrđuje ovo što vam kažem, jer da je
7 postojala neka pretpostavljena komanda, da je postojala neka
8 viša struktura, mi ne bismo glasali o komandantu, jer u
9 normalnoj vojsci se komandanti ne biraju glasanjem, nego se
10 izdaju odluke odn. rešenja u tom smislu.

11 I zbog toga, želim da budem sasvim jasan s tim u vezi, mi
12 u to vreme nismo znali da postoji glavni štab OVK. A i sve da
13 je postojao, ja sam i dan-danas ubeđen da je to fiktivna
14 institucija, jer moramo imati na umu da je Oslobodilačka
15 vojska Kosova bila naredna [sic] vojska -- narodna vojska, a
16 ne vojska pojedinaca. U redovima te vojske su bili stariji,
17 mlađi, žene, deca, svi su se oni podigli na oružje da brane
18 svoju zemlju.

19 P. Hvala. Vi ste rekli Specijalizovanom tužilaštvu da se ne
20 sećate situacija na terenu u zoni Dukadžin, kada bi se sprovelo
21 neko vojno dejstvo na osnovu instrukcije iz glavnog štaba?

22 O. Pa ne, zato što nije bilo takvih naređenja.

23 P. Vi ste rekli Specijalizovanom tužilaštvu, rekli da ne
24 znate na koji način je glavni štab bio u vezi, odn. ostvarivao
25 komunikaciju sa pojedinačnim zonama i da li je do toga uopšte

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 94

1 dolazilo. Da li je to tačno?

2 O. Tako je.

3 P. Glavna tema sastanka održanog 23. juna bila je
4 transformacija regionalnog štaba u Glođanu, u zonu Dukadžin. Da
5 li je to tačno?

6 O. Tako je.

7 P. I moje poslednje pitanje pre pauze. Tokom razgovora sa
8 tužilaštvom, rekli ste predstavnicima tužilaštva da se ne
9 sećate da je glavni štab OVK bio taj koji je lansirao ideju
10 ili predlog da se formira zona Dukadžin. Da li je to tačno?

11 O. Da je postojala takva inicijativa, ja bih za to znao, ali
12 mislim da je nije bilo, ili barem ja za to nisam znao.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, ovo je dobar
14 trenutak za pauzu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

16 Svedoče, sada je vreme za pauzu za ručak. Napravićemo
17 pauzu od sat i po vremena. Molim vas da ni sa kim izvan
18 sudnice ne govorite o svom svedočenju. Nastavićemo sa radom u
19 14:30h.

20 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li biste mogli
22 da nam iznesete nove i po mogućstvu tačne procene vremena koje
23 će vam biti potrebno za unakrsno ispitivanje?

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, mislim da sam ja
25 tražio dva i po sata. Do sada sam iskoristio oko pola sata, i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 95

1 rekao bih da ću biti blizu tog vremena koje sam izneo, dva do
2 dva i po sata.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

4 Još neko?

5 GĀDA O'REILLY: [Prevod] Moja procena bila je otprilike oko
6 sat vremena, ali mislim da neka od pitanja više neću morati da
7 postavim. Videćemo kako se stvari odvijaju, ali još uvek
8 mislim da će mi trebati nešto više od pola sata.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A vi, g. Roberts?

10 G. ROBERTS: [Prevod] Ja sam svoju procenu smanjio na pola
11 sata. Čini mi se da sam vas izvestio *email-om* o tome juče,
12 imajući u vidu neke od odgovora koje je svedok upravo dao,
13 možda će biti i kraće, ali u svakom slučaju neće biti duže,
14 barem ne kako sada stvari stoje. To naravno zavisi od daljeg
15 razvoja ispitivanja.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mene ne brine
17 količina vremena, već sam samo hteo da znam kakva je
18 situacija, kako bismo mogli dalje da planiramo.

19 Izvolite, g. Ellis.

20 G. ELLIS: [Prevod] Pa, sigurno će meni trebati manje od
21 sat vremena, ali to naravno zavisi od pitanja koja u
22 međuvremenu budu postavljena.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala.

24 Vraćićemo se u sudnicu u 14:30h i nastaviti tada sa
25 radom.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 96

1 --- Pauza za ručak u 13:02h

2 --- Nastavak sa radom u 14:31h

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da je
4 sudskom službeniku potrebno da unese ispravku u zapisnik.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, hvala, časni sude. Na
6 današnjoj strani zapisnika 8, redovi 10 do 12 piše broj sa ERN
7 brojem IT-04-84bis P00190.E i odgovarajući prevod na engleski,
8 dobiće broj dokaznog predmeta P01597. I takođe piše, dokument
9 sa ERN brojem ET-U002-0362 i odgovarajući prevod, dobijaju
10 broj dokaznog predmeta P01598, međutim, ovi brojevi su greškom
11 uneti u sistem *Legal Workflow*.

12 Prema tome, kako bi zapisnik bio sasvim jasan kao i
13 sudska evidencija. Neophodno je reći da dokument sa ERN brojem
14 U002-0362 do U002-0362 i odgovarajući prevod dobijaju broj
15 dokaznog predmeta P01597. A dokument sa ERN brojem IT-04-
16 84bis, P00190.E i odgovarajući prevod na engleski dobijaju
17 broj dokaznog predmeta P01598. Oba dokumenta nose oznaku
18 stepena tajnosti 'javno'.

19 Hvala, časni sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

21 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

22 [Svedok nastavlja svedočenje]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobrodošli nazad u
24 sudnicu, svedoče.

25 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 97

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zastupnik Tačijeve
2 odbrane će sada nastaviti svoje unakrsno ispitivanje.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

4 P. Dobar dan, svedoče. Želeo bih da se nadovežem tamo gde
5 smo stali uoči pauze za ručak. Uoči pauze za ručak vi ste
6 rekli da koliko je vama poznato glavni štab u junu 1998.
7 godine nije postojao osim u fiktivnom smislu te reči.

8 O. Da. To sam ja tada mislio.

9 P. Možete li da nam objasnite kako ste vi shvatali
10 situaciju. Kome je Faton Mehmetaj referisao, kome je on
11 podnosio izveštaje?

12 O. On je bio jedan od nas. Povereni su mu mnogi zadaci, ali
13 ja ne znam kome je on odgovarao. Niko od nas to nije znao.

14 P. A, šta je sa Idrizom Balajem sa nadimkom Toger?

15 O. Idriz Balaj je bio komandant Crnih orlova. On je
16 svojevremeno radio na području sela Iznić i koliko ja znam, on
17 je bio nezavisni akter.

18 P. Kad kažete da je bio nezavistan, hoćete da kažete da on
19 nikome nije odgovarao, da nikome nije podnosio izveštaje, je
20 li tako?

21 O. Da. Prenosim vam svoje mišljenje. Ja mislim da je on u to
22 vreme bio nezavistan akter.

23 P. A, g. Mehmetaj, smatrate li da je i on postupao
24 samostalno, koliko je vama poznato?

25 O. Faton Mehmetaj je neko kome su poverene brojne dužnosti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 98

1 On je bio šaljivdžija i bio je u svakoj čorbi mirođija.

2 P. Kažete da su njemu poveravani mnogi zadaci, no ko je
3 njemu te zadatke poveravao?

4 O. Jednom sam čuo da je Sahit Mehmetaj, odn. od njega sam
5 čuo da je Faton Mehmetaj postao politički faktor u operativnoj
6 zoni Dukadin. Dakle, no da je to bio slučaj, to bi značilo da
7 smo mi morali da ga odabrem [sic] -- odaberemo, a ja se sećam
8 slučajeva kada me je -- kada je Ramush Haradinaj se raspitivao
9 da je njemu poverena ta dužnost i ja sam odgovorio da mi to
10 nije poznato.

11 Ili na primer, bilo je slučajeva kada su vojnici iz moje
12 jedinice hteli da upucaju Fatona Mehmetaja kada je on izabran
13 za političkog predstavnika. Govorim o ljudima koji su živeli
14 nedaleko od mesta na kojem je on živeo. Dakle, ukratko
15 govoreći ne mogu da vam kažem nešto što ne znam. Ja ne znam
16 kakve je on tačno dužnosti obavljao i kome je on podnosio
17 izveštaje.

18 P. Da, ali dobro, ali vi ste u poslednjem odgovoru rekli da
19 je vas Ramush Haradinaj pitao zbog čega je on toliko važan, je
20 li tako?

21 O. Ne. Ja sam njemu uputio to pitanje. Ja sam se pitao zbog
22 čega ga je Ramush Haradinaj predložio za tu funkciju, ali mi
23 je on odgovorio "ne znam. Ne znam ništa". Dakle, on nije znat
24 -- znao za to da je Faton Mehmetaj politički predstavnik
25 glavnog štaba OVK."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 99

1 P. Pa, ako je glavni -- postojanje glavnog štaba bilo
2 fiktivno po vašim saznanjima?

3 O. Da.

4 P. Pa, koga je on politički predstavljao u tom slučaju?

5 O. Pa, to i jeste pravno pitanje. Ja mislim da treba tražiti
6 odgovor na to pitanje, to se nije znalo u to vreme i to sam
7 istakao i pred ovim sudom. Da je postojao glavni štab OVK,
8 onda ne bi bilo potrebe da mi glasamo kako bismo odabrali
9 Ramusha Haradinaja. Dakle, najbolje bi bilo njega da pitate
10 kako je on odabran za tu funkciju. Hoću da kažem da u to vreme
11 glavni štab nije mogao da postoji, jer da je postojao, stvari
12 bi se razvijale na drugačiji način.

13 P. Dobro. Da vam pokažem jedan dokument koji vam je već
14 prethodno pokazalo Specijalizovano tužilaštvo.

15 O. Da.

16 P. Samo trenutak, molim vas.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Referenca glasi ET-U0001-3816 do
18 U001-3819, a ista referenca važi i za verziju na albanskom
19 jeziku.

20 P. U pitanju je zapisnik sa sastanka održanog 23. juna.

21 P. I vidite da je -- da se ovde u zapisniku navodite i vi
22 među prisutnim licima. Piše "Tetaj", vidite li to?

23 O. Da.

24 P. I vidiće [sic] da se -- vidite da se pominje i Smajli.
25 Znate li ko je bio Smajli?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 100

1 O. Posle rata sam saznao ko je Smajli. Ramush Haradinaj je
2 tada nazivom punim imenom i prezimenom. U to vreme nisam znao
3 za nadimak Smajli.

4 P. Ali ste vremenom saznali da se taj nadimak odnosi na
5 Ramusha Haradinaja, je li tako?

6 O. Da.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu 3 u
8 ovom dokumentu.

9 P. Po sredini stranice u verziji na engleskom, a isto važi i
10 na verziji na albanskom, zabeleženo je sledeće, Smajli, odn.
11 Ramush Haradinaj je rekao:

12 "Centralni štab nam ne izdaje odgovarajuće instrukcije.
13 Nije prisutan."

14 Da li se podudara sa načinom na koji ste vi shvatali
15 situaciju u to vreme, naime da je centralni, odn. glavni štab
16 fiktivna pojava?

17 O. Dokument prikazan na ekranu je nešto što upravo sada
18 gledam, jer nama niko to lice nije predstavio kao smajlija.
19 Nešto ranije sam pogledao datume i verujem da su ovi dokumenti
20 pisani posle samih događaja, kako bi se stvorila predstava da
21 je postojala određena dokumentacija.

22 Prema tome, ako pogledate dokument i vidite moje ime, i
23 to da ja predlažem komanda -- Smajla za komandanta, to je laž,
24 to nije tačno, to je izmišljeni dokument.

25 P. Pa, dobro, da li je moguće da je lice koje je vodilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 101

1 beleške, znalo za nadimak Smajl, a da vi niste?

2 O. Pa, moguće je. Međutim, ja bih ipak nešto znao o svemu
3 tome, jer da sam nešto čuo, ja bih postavio pitanje, ko je
4 smalj, o čemu govorimo.

5 P. Da pogledamo jednu drugu verziju beležaka koje je neko
6 drugi vodio tokom tog sastanka.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Referentni broj glasi, U001-5407 do
8 U001-5411-ET, strana 3. Moram da potražim i verziju na
9 albanskom. Moja pretpostavka, da isti referentni broj važi i
10 za verziju na albanskom jeziku. Molim da se prikaže treća
11 stranica u verziji na engleskom. U stvari, da ostanemo za sada
12 na prvoj stranici, kako bi svedok mogao da se upozna sa
13 dokumentom. U ovoj verziji beležaka konkretno se navodi da je
14 među prisutnima Ramush Haradinaj, kao i kapetan R. Tetaj.
15 Vidite li to?

16 O. Vidim. Da.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da sada pogledamo treću
18 stranicu. Molim da se prikaže niži deo stranice, ili zapravo
19 mislim da u verziji na albanskom treba da se prikaže strana 4.
20 A, u verziji na engleskom treba pokazati donji deo stranice.
21 Da, tako je. Zanima nas ovo što piše pri dnu stranice.

22 P. Vidite li, svedoče, gde komandant Ramush kaže:

23 "Centralni štab nam ne dostavlja naređenja koja su nam
24 potrebna. Odsutan je"

25 Vidite li to?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 102

1 O. Ne, ne vidim. Na stranici pred -- predamnom, koja nosi
2 broj 4, ja ne vidim to što vi pominjete.

3 P. Pogledajte šta piše u vrhu stranice, pa drugi govornik.
4 Da, komandant Ramush, centralni štab. Da. Sada vidim. Sada
5 mogu to da pročitam, ali ja nikada ranije nisam video ovaj
6 dokument, niti imam bilo kakvu predstavu o tome ko ga je
7 napisao, da sam ovaj dokument video u to vreme, ja bih to
8 upamptio.

9 P. Dobro. Da li se vi setit -- sećate da je Ramush Haradinaj
10 tog -- tokom tog sastanka izrazio svoje nezadovoljstvo glavnim
11 štabom i time što taj štab nije prisutan u zoni Dukadin.

12 O. Ja se ničega s tim u vezi ne sećam. Možda to jeste tako
13 zabeleženo kako ovde piše, ali možda je sve ovo napisano
14 naknadno, jer gledam ovde neka imena i tu se pominju ljudi kao
15 što je recimo Toli i još neki, ljudi koje uopšte ne poznajem,
16 tako da je možda ovo napisano posle samih doadaja, ili možda
17 je neko hteo da razradi neki koncept, ili da stvari stavi crno
18 na belo, jer inače ne shvatam ovaj dokument. Ne mogu da
19 verujem da je Ramush rekao da štab nije prisutan, a da ja
20 nisam znao da je on to rekao. Da sam prisustvovao tom
21 sastanku, ja bih to znao.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se sada prikaže prethodna
23 stranica u verziji na albanskom.

24 P. Tu se --

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim vas, pokažite šta stoji pri

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 103

1 samom dnu stranice.

2 Tu piše "R.R. Teta, ja predlažem Ramusha Haradinaja."

3 "Ja", pa ne može da se pročita, "Lahi, ali oni su u
4 srodstvu, pa se ja zalažem i viđao sam ih, a vi niste."

5 Da li se sećate da ste predložili Ramusha Haradinaja za
6 komandanta?

7 O. Da. Dakle, ovo se odvija u štabu u Jablanici. Tačno je da
8 sam ja predložio Ramusha Haradinaja za komandanta, ali što se
9 tiče ovog zapisnika, ja nemam predstavu o tome ko je vodio ove
10 beleške, i ne znam ni čiji je ovo rukopis.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, ja ću da tražim
12 da se u dokaze prihvate oba zapisnika sa ovog sastanka. Ti
13 dokumenti nose sledeće brojeve ET-U001-3816 do U001-3819, a
14 druga verzija ima oznaku --

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imam te brojeve pri
16 ruci, no mogu li ja jedno pitanje da postavim?

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kako da ne.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pri dnu te stranice
19 pominje se izvesni Mustafa. Možete li da pitate svedoka ko je
20 taj Mustafa?

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Naravno.

22 P. Svedoče, čuli ste pitanje predsedavajućeg sudije, da li
23 znate ko je Mustafa koji je prisustvovao ovom sastanku?

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mislim da treba da pređemo na
25 sledeću stranicu u verziji na albanskom.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 104

1 P. Treći govornik koji se ovde navodi je izvesni Mustafa

2 I on kaže:

3 "Mi nismo obrazovali redovnu vojsku."

4 Ko je taj čovek?

5 O. Nema pojma.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I na prvoj stranici se pominje,

7 P. Znate li ko je to?

8 SVEDOK: [Prevod] Ja ne znam koje je to lice.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Ima li
10 prigovora da se ovi dokumenti prihvate u dokaze?

11 G. QUICK: [Prevod] Nema prigovora.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prvi dokument nosi
13 oznaku U001-3816, U001-3819 u verziji na engleskom i albanskom
14 i prihvata se u dokaze.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
16 1D00184. Trenutna oznaka tajnosti 'poverljivo'.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, zatim imamo
18 dokument U001-5407 do U001-5411-ET u verziji na engleskom i
19 albanskom i želite da se prihvati u dokaze samo stranica 3 ili
20 želite ceo dokument?

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Želimo celokupni zapisnik.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, ceo dokument
23 se prihvata u dokaze.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
25 1D0085. Trenutno dokument nosi oznaku stepena tajnosti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 105

1 'poverljivo'.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. predsedavajući.

3 P. Da pokušamo još jednom da odgovorimo na predsednikovo
4 pitanje. Na prvoj stranici se pominje lice po imenu Mustafa
5 Hajdari. Znate li ko je u pitanju?

6 O. Ne. Ne znam ko je ta osoba. Nikada nisam čuo za to ime.

7 P. U redu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
9 mikrofon]

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. Da.

11 P. Svedoče, da se sada osvrnemo na pitanje FARK-a. Približno
12 u vreme kada je održan ovaj sastanak, oficiri FARK-a došli su
13 na teritoriju zone Dukadin. Da li je to tačno?

14 O. Jeste.

15 P. Kažete u razgovoru koji ste vodili sa Specijalizovanim
16 tužilaštvom, da su sa dolaskom oficira FARK-a započela
17 politička trvenja. Da li je to tačno?

18 O. Jeste.

19 P. FARK je spadao pod, kako vi to nazivate u svojoj izjavi,
20 institucionalnu liniju?

21 O. Tako je.

22 P. Pod institucionalnom linijom se podrazumeva da su oficiri
23 FARK-a podnosili izveštaje ministarstvu odbrane u egzilu, tj.
24 Ahmetu Krasniqiju. Da li je to tačno?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 106

1 P. A, Ahmet Krasniqi je trebalo da podnosi izveštaje
2 predsedniku vlade u egzilu, g. Bukoshiku. Da li je to tačno?

3 O. Jeste.

4 P. Dakle, njihova linija izveštavanja je bila različita od
5 linije izveštavanja koja je vodila ka glavnom štabu OVK. Da li
6 je to tačno?

7 O. Svakako. Ja ne znam pojedinosti u pogledu toga šta se
8 događalo u albanskoj državi, jer mi smo znali šta se događa tu
9 gde smo, ali ono što se dogodilo u Tirani ili u Divjaci [kao
10 što je prevedeno], a to su mesta na kojima se nalazio glavni
11 štab, ja o tome ne znam ništa, ali mogu da govorim o našim
12 snagama koje su se nalazile u ratnim zonama.

13 No mi smo se nadali da se tamo nešto događa i da ćemo
14 dobiti opštu podršku i pobediti neprijatelja.

15 P. Uprkos tome što su oficiri FARK-a imali drugačiju liniju
16 izveštavanja, mislim da ste rekli Specijalizovanom tužilaštvu
17 da su uprkos tome, oni nosili uniforme OVK. Da li je to tačno?

18 O. Da.

19 P. Oni nisu nosili ni drugačije oznake na svojim uniformama.
20 Je li to tačno?

21 O. Ne, nisu. Smem li nešto da objasnim?

22 Mi smo počeli da obrazujemo OVK i rešili smo da se kao
23 vojnici pridružimo OVK, kako bismo branili svoju zemlju. U
24 međuvremenu, čekali smo da nam se pridruže i drugi, drugi
25 ljudi, drugi vojnici, ljudi koji su sposobni da se služe

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 107

1 oružjem, ljudi koji znaju nešto o ratovanju, ili ljudi koji su
2 voljni da se pridruže ratovanju. Mi smo dejstvovali pod
3 okriljem FARK-a, i u skladu sa ustavom iz Kačanika, tako da
4 smo mi preznawali [sic] predsednika Kosova Ibrahimu Rugovi, on
5 je bio vrhovni komandant snaga.

6 U kontekstu FARK-a, dakle oružanih snaga Kosova, FARK je
7 bio zadužen za teritorijalnu odbranu kao deo oružanih snaga,
8 ali istovremeno smo imali OVK. Dakle, to se događalo u tom
9 vremenskom periodu, ali kako je vreme odmicalo, situacija se
10 pogoršala i počela su trvenja između predstavnika OVK i FARK-
11 a. Svi vojnici koji su spadali u redove FARK-a i OVK, oni su
12 svi bili kosovski vojnici. Oni su se svi bo -- borili za
13 Kosovo.

14 Dakle, mi se nismo borili za različite delove zemlje,
15 nego smo svi hteli da se borimo protiv neprijatelja.

16 P. Pokušajte da se usredsredite na pitanje koje vam
17 postavljam. Oficiri FARK-a su nosili uniforme sa oznakama OVK.
18 Da li je to tačno?

19 O. Jeste.

20 P. Približno 10. jula, oficiri FARK-a su stigli u Papraćane.
21 Je li to tačno?

22 O. 10. jula. Možda je to bilo i nešto ranije, oko 10. jula.

23 P. I u to vreme, kasarna u Papraćanima je bio najbolji
24 objekat kojim ste vi raspolagali u zoni Dukađin. Da li je to
25 tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 108

1 O. Da.

2 P. Nekoliko dana po dolasku oficira FARK-a u zonu Dukađin,
3 oni su preuzeli najbolji objekat kojim je OVK raspolagala u
4 zoni Dukađin. Da li je to tačno?

5 O. Da.

6 P. Dobro. Sada bih vam pokazao jedan članak koji ću vas
7 zamoliti da prokomentarišete.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Oznaka je DHT03646 do DHT03648 u
9 verziji na engleskom i na albanskom jeziku. Ako bismo mogli da
10 spustimo verziju na engleskom, molim.

11 P. U ovom članku stoji, a napisao ga je istoričar Tim Judah.
12 Tu se kaže:

13 "U junu, kada je bila najuspešnija, Oslobodilačka vojska
14 Kosova kontrolisala je ne samo velike delove teritorije, već
15 se činilo da je uspela da pošalje Ibrahimu Rugovu pacifistički
16 nastrojenog lidera Kosova na smetlišće istorije. To međutim
17 nije bio slučaj. Iako je bio poražen, Rugova nije odustao, pa
18 su on i njegove kolege iz vlade u egzilu počele da uzvraćaju
19 udarac.

20 Glavni planer vladinog pokušaja da preuzme kontrolu nad
21 OVK bio je Xhafer Shatri, Rugovin ministar informisanja, koji
22 je bio stacioniran u Ženevi. Radeći zajedno sa Bujarom
23 Bukoshijem koji je bio premijer, a živeo je u Bonu, on je
24 poslao 14 oficira u Albaniju i na Kosovo. Ta dvojica ministara
25 iz vlade takođe su stavili u funkciju i do tada uspavano

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 109

1 ministarstvo odbrane, tako što su postavili Ahmeta Krasniqija
2 za ministra.

3 Tih 14 oficira, iako su formalno funkcionisali u okviru
4 sopstvenih oružanih snaga Republike Kosovo odn. FARK-a, što je
5 bio skraćeni naziv, imali su za cilj da preuzmu kontrolu nad
6 OVK. Ideja je bila da jednom kada se to postigne, Rugova sedne
7 za pregovarački sto, ali u ojačanoj poziciji, pošto bi u tom
8 slučaju imao iza sebe vladu, skupštinu i vojsku."

9 Sudeći po ovom članku, cilj LDK, g. Bukoshija i g.
10 Rugove, bio je da se FARK upotrebi da bi se preuzela kontrola
11 nad OVK. Moje pitanje za vas glasi da li vam je bilo poznato
12 da su postojali takvi planovi da se preuzme kontrola nad OVK?
13 O. Ne.

14 P. Da li biste se složili sa mnom svedoče,, da ukoliko je
15 istina da je Bukošijeva vlada pokušavala da preuzme kontrolu
16 nad OVK, da je to bio jedan od razloga zašto je bilo tenzija
17 između FARK-a i OVK?

18 O. Ne. Mi smo bili deo naših institucija. Svaka država ima
19 svoje oružane snage. U okviru teritorijalne odbrane, OVK i
20 civilne zaštite, funkcionisali smo i mi. I mi nismo želeli da
21 budemo nezavisni od tih institucija, mi smo štitili i branili
22 Republika Kosovo koja je bila proglašena ustavom iz Kačanika
23 na institucionalni način i u vezi s tim nije bilo ničega
24 lošeg.

25 Mi smo svi bili Albanci ili pripadnici drugih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 110

1 nacionalnosti koji su se borili za svoju zemlju, za Kosovo.
2 Zato je došlo do tenzija i trvenja fotografija okačena na zid,
3 fotografija Ibrahima Rugove, za njih je predstavljala problem.
4 A, kako onda da im posle rata nije bio problem da odaju poštu
5 Ibrahimu Rugovi na njegovom grobu. Sve nam je to za vreme rata
6 nanelo štetu.

7 Po mom mišljenju najveću grešku napravio je Ramush
8 Haradinaj koga uzgred budi rečeno ja smatram jednog od
9 najuspešnijih boraca i komandanta svih vremena. Greška je bila
10 to što je on prihvatio njihovu odluku ili potpis u Žabelju. Da
11 to nije prihvatio, mi bismo i danas bili redovna vojska.

12 P. Dobro. Stići ćemo do toga, ali idemo korak po korak. Da
13 vam pokažem šta ste rekli u toj izjavi koju ste dali MKSJ-u.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da na ekranu vidimo
15 dokument U016 do U0819-U016 do U077, paragraf 98 u verziji na
16 oba jezika.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Možete li molim vas ponovo da
18 nam kažete ERN brojeve?

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. U0162 do 0819-U016 do 0877.
20 Paragraf 98, molim.

21 Pročitaću vam to na engleskom

22 P. A vi ćete na ekranu videti verziju na albanskom jeziku.

23 O. Da.

24 P. Vi ste MKSJ-u rekli da:

25 "Kada je FARK ušao na Kosovo iz Albanije, negde oko 22.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 111

1 juna 1998. godine, da ih je Ramush Haradinaj zaustavio u selu
2 Jasić. Zaustavili su ih Haradinaj, Naim Maloku i Sali Veseli.

3 "-oni su se plašili da će Tahir Zemaj preuzeti komandu,
4 -da će FARK zabraniti OVK,

5 -i da će FARK biti poznat kao zvanična vojska vlade
6 Kosova u egzilu, na čijem čelu je bio Bujar Bukoshi, a uv --
7 OVK nije priznavala tu vladu."

8 Da li je to tačno?

9 O. To su oni mislili.

10 P. Kada kažete da su oni mislili da će FARK da isključi OVK,
11 šta ste time hteli da kažete?

12 O. Pa, nisam ja to tako rekao. Ja ne vidim nigde da sam ja
13 rekao tako nešto, međutim, činjenica da su ih zaustavili u
14 selu Jasić i da su ta navedena lica učestvovala u tome.
15 Situacija je bila napeta, međutim, ja sam se nalazio u drugoj
16 zoni i o tom događaju sam obavešten tek kasnije.

17 Pet dana kasnije, Sali Cekaj je došao u kasarnu u
18 Papatranima zajedno sa petoricom vojnika, kako bi video i
19 nadzirao gde su ti vojnici stacionirani.

20 P. Ako pogledate paragraf koji je na vašem ekranu, pa drugu
21 stavku, možete li da nam to pročitate na albanskom? Paragraf
22 98, druga stavka.

23 O. "Plašili su se da će FARK isključiti ili raspustiti OVK."

24 P. Šta to znači, šta ste time hteli da kažete?

25 O. Ne verujem da sam ikada izgovorio te reči.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 112

1 P. Pa, to je vaša izjava koju ste kao svedok dali MKSJ-u.

2 O. Ja ne znam šta to treba da znači, jer ja nikad tako nešto
3 ne bih izgovorio, pošto to nije bio naš cilj. Moguće je da sam
4 nagađao, pošto njih jesu zaustavili u selu Jasić, tako da je
5 moguće da to znači to.

6 P. Dobro. Da vam onda prikažem drugu belešku sa pripremnog
7 razgovora, paragraf 28 i 29. Tu ste tužilaštvu prošle nedelje
8 rekli sledeće --

9 O. Da.

10 P. Da. Prošle nedelje:

11 "Pošto je došao Tahir Zemaj, on je bio komandant,
12 nadgledao je obuku i podelio je vojnike u brigade i jedinice.
13 Osim tih vojnika koji su bili uključeni u zemajeve snage,
14 jedinice iz štabova iz svih delova zone Dukađin, ne samo oni
15 iz FARK-a, takođe su prolazili obuku u Papraćanima, jer je to
16 bio centar za obuku. Pošto bi prošli obuku, vratili bi se u
17 svoje štabove.

18 "Svedok W01511, a to ste vi, prestao je da odlazi na
19 sastanke štaba zone Dukađin pod rukovodstvom Ramusha
20 Haradinaja, pošto je Tahir Zemaj došao početkom jula 1998.
21 godine, bilo je ipak nekih sastanaka na koje je on odlazio. To
22 su bili sastanci tog štaba održavani u školi u Rzniću, koje je
23 W01501 pohađao kada je bio mlađi."

24 Zašto ste prestali da odlazite na sastanke štaba zone
25 Dukađin pod Ramushom Haradinajem posle dolaska Tahira Zemaja?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 113

1 O. Ne. Išli smo Tahir i ja, održavali smo redovne sastanke u
2 školi u Rzniću, odlazili smo tamo. Prisustvovali smo
3 sastancima, sve dok nije bila doneta odluka da Tahir Zemaj
4 bude postavljen za komandanta, što je bio predlog iz svih
5 sela. Imali smo sastanke sa Ramushom Haradinajem.

6 P. U ovoj belešci sa pripremnog razgovora koju ste vi
7 potpisali, odn. koja vam je pročitala na albanskom jeziku i vi
8 ste potvrdili da ona u potpunosti i tačno odražava vaše
9 svedočenje. Da li je to tačno? Ja sam vam sada pročitao jedan
10 deo gde ste konkretno rekli tužilaštvu prošle nedelje, da ste
11 prestali da odlazite na sastanke sa štabom zone Dukađin pod
12 Ramushem Haradinajem, pošto je Tahir Zemaj došao početkom jula
13 1998. godine. To ste rekli tužilaštvu prošle nedelje, tačno?

14 O. To je nesporazum. Tačno je da kada je Tahir Zemaj
15 postavljen za komandanta zone Dukađin, da smo mi prestali da
16 idemo na te sastanke. Zato je rečenica pogrešno protumačena,
17 ali dok Tahir Zemaj nije bio izabran za komandanta, mi smo
18 odlazili tamo i bilo je puno oficira koji su odlazili na
19 sastanke. Postoje i radni izveštaji koji svedoče o tome.

20 Ali, od onog trenutka kada je Tahir Zemaj izabran za
21 komandanta, nismo više imali potrebe da odlazimo tamo.

22 P. Ali, ja vam tvrdim svedoče, da taj paragraf nema smisla,
23 ako je to vaše objašnjenje, jer u preostalom delu paragrafa
24 kaže se, da ste prestali da odlazite na te sastanke, pošto je
25 Tahir Zemaj došao početkom jula 1998. godine, ali je bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 114

1 nekih sastanaka kojima ste prisustvovali, sastanaka istog tog
2 štaba, pod čime se misli na štab zone Dukadın koji su
3 održavani u Rzniću u školi koju ste pohađali kada ste bili
4 mlađi.

5 Ako sada kažete da ste prestali da odlazite na sastanke
6 sa Ramushom Haradinajem, tek pošto je Tahir Zemaj postavljen
7 na svoju funkciju oko 20. avgusta, zašto biste onda nastavili
8 da odlazite na sastanke sa Ramushom Haradinajem u Rzniću?

9 O. U pitanju je *lapses* ili propust. Nije to bilo posle
10 dolaska Tahira Zemaja, nego posle njegovog postavljenja za
11 komandanta. Tada više nije bilo potrebno da odlazimo na
12 sastanke sa Ramushom Haradinajem, jer je on onda bio zamenik,
13 ali taj period trajao je veoma kratno, jer dve ili tri nedelje
14 kasnije, ponovo smo se sastali u Žebelju. To je značenje toga.

15 Kada kažete, kada je došao Tahir Zemaj, to nije tačno,
16 jer on je došao, ušao je iz Jasića, mi mu nismo okrenuli leđa
17 kada je došao, već kada je bio imenovan, to je značenje te
18 rečenice.

19 P. Vi sada kažete da pošto je Tahir Zemaj postavljen za
20 komandanta, da se posle toga niste više sastajali sa Ramushom
21 Haradinajem. Je li to tačno?

22 O. Da.

23 P. Dobro. Dakle, taj paragraf kako vi kažete predstavlja
24 samo *lapses*, je li to tačno?

25 O. Tako bi trebalo da bude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 115

1 P. Sada ću vam pokazati zakletvu FARK-a i postaviti vam neka
2 pitanja u vezi sa time. Tokom svedočenja pred MKSJ-om
3 posvedočili ste da 20. jula 1998. godine ste prisustvovali
4 ceremoniji polaganja zakletve u Vranovcu. Da li je to tačno?

5 O. U Vranovcu?

6 P. Da.

7 O. Možete li molim vas, da mi ponovite pitanje? Nije mi
8 jasno.

9 P. Da. Pročitaću vam šta su bili pitanje i odgovor pred
10 MKSJ-om.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U pitanje je dokument IT-04-84 T3690
12 do T3787 na strani 3465, redovi 6 do 10.

13 Pitanje je glasilo:

14 "Da li vam je poznata konferen -- ceremonija polaganja
15 zakletve koja je održana 20. jula u Vranovcu, gde su Ramush
16 Haradinaj i Tahir Zemaj zajedno primili zakletvu velikog broja
17 dobrovoljaca?"

18 Vaš odgovor glasio je:

19 "Bio sam prisutan tamo. Takođe imam i medalju kod kuće.
20 Bio sam tamo zajedno sa Ramushem i Tahinom. To je istina."

21 Da li je to tačno?

22 O. Ne bih rekao da sam ikad tako nešto kazao, niti imam neku
23 medalju.

24 P. Da li je to *lapsus* u transkriptu?

25 O. Ne znam odakle sve to dolazi. Ja nikada nisam imao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 116

1 nikakvu medalju. To nije bilo vreme za dodelju medalja.

2 P. Dobro.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću sudskog službenika da na
4 ekranu sada prikažemo dokument sa oznakom DHT04086-EN.

5 P. Svedoče, u pitanju je stranica sa *Facebook-a* na nalogu
6 FARK-a. Na ekranu je i fotografija.

7 O. Da.

8 P. Tu se kaže:

9 "Operativne jedinice iz doline Barani, zakletva 131.
10 brigade 'Ardian Krasniqi' pred komandantom ove brigade majorom
11 Nazifom Ramabajom.

12 "Na fotografiji pukovnik Tahir Zemaj, major Nazif
13 Ramabaja, Ramush Haradinaj i Rrustem Tetaj."

14 Da li ste vi na ovoj fotografiji?

15 O. Da. To je polaganje zakletve mladih vojnika, ne u
16 vranovcu, već u Baranu. Imali smo tri brigade. Jedna je bila
17 stacionirana u Papraćanima, druga u Baranu, a treća u Žebelju,
18 novi regruti. Ja sam održao i govor zajedno sa Ramushem i
19 Tahiom. Kada su ti vojnici položili svoju zakletvu? Ono što
20 sam prethodno čuo od vas je nešto drugo, ali kad je reč o tome
21 da sam ja dobio nekakvu medalju ili tako nešto, to prvi put
22 čujem.

23 P. Pokazaću vam tekst zakletve FARK-a.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako bismo mogli da vidimo na ekranu
25 dokument sa oznakom U008-4990 do U008-4991-ET. A treba nam i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 117

1 originalna verzija na albanskom jeziku. I ako možemo da
2 spustimo do dna strane u verziji na albanskom jeziku.

3 U stvari, da na trenutak podignemo do vrha strane.

4 P. Ova ceremonija polaganja zakletve izgleda da je bila ista
5 ona koja se pominje na objavi na *Facebooku*.

6 "To je bila ceremonija polaganja zakletve za vojnike 3.
7 brigade Adriaan Krasniqi u školi u Baranu."

8 Vidite li to?

9 O. Da.

10 P. Ja bih da vam postavim nekoliko pitanja o toj zakletvi
11 koja se davala. To je pri dnu strane.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Možda nam treba sledeća strana u
13 verziji na albanskom jeziku, a imamo pravu stranu na
14 engleskom. Da.

15 P. Poslednji pasus. Tu se kaže:

16 "Ja", pa onda prazan prostor za ime vojnika, "vojnici mog
17 naroda, zaklinjem se u ime otadžbine i ustava pred Bogom i
18 nacionalnom zastavom da ću biti lojalan i posvećen borbi za
19 oslobođenje Kosova od onih koji su izvršili invaziju i
20 izdajnika naroda do poslednje kapi krvi. Biću poslušan i
21 disciplinovan vojnik i odgovorno ću izvršavati naređenja i
22 zaduženja svojih pretpostavljenih, koji se odnose na borbu za
23 oslobođenje, vojsku i vojne tajne. Ukoliko prekršim ovu
24 zakletvu, neka umrem neosvećen. Zaklinjem se."

25 I moje prvo pitanje odnosi se na prvu rečenicu, gde se od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 118

1 vojnika traži da bude "lojalan i da bude nemilosrdan u borbi
2 za oslobođenje Kosova od onih koji su ga zaposeli i onih koji
3 su izdajnici na -- nacije ili naroda."

4 Ko su ti izdajnici naroda?

5 O. Pa, ako ih je bilo, ili ako bi ih bilo. Ja ne mogu da
6 klasifikujem, ko bi oni trebalo da budu.

7 P. Pa, mora da ste imali neku ideju ako ste davali ovu
8 zakletvu svojim vojnicima da je prihvate i da se zakunu da će
9 biti nemilosrdni, odn. bespoštedni prema izdajnicima naroda.
10 Mora da ste imali neku predstavu o tome ko bi mogli da budu ti
11 izdajnici naroda? Jesu li to kolaboracionisti?

12 O. Ovo je tekst vojničke zakletve kakvu ima svaka vojska. Mi
13 smo se priključili sa voljom i željom da budemo jedinstveni,
14 ujedinjeni u borbi protiv neprijatelja. Tako da, kao što sam
15 i ja ovde dao zakletvu da ću govoriti istinu, svaki vojnik je
16 morao da da zakletvu da neće izdati sopstveni narod i zemlju.
17 Tako ja to razumem. Ali, u tekstu se konkretno kaže da vojnik
18 obećava da će biti bespoštedan prema izdajnicima naroda. Ja
19 vas pitam, da li se time misli na kolaboracioniste?

20 G. QUICK: [Prevod] Imamo prigovor. Pitanje je već
21 postavljeno i na njega odgovoreno.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
23 odbacuje.

24 Možete da odgovorite na pitanje. Odgovorite na pitanje.

25 SVEDOK: [Prevod] Da odgovorim?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 119

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

2 SVEDOK: [Prevod] Ja to ne razumem tako. Ja to razumem

3 tako kako jeste i kako sam ranije i rekao. Svaki vojnik je

4 odgovoran i polaže zakletvu iznetu u sadržaju ovog teksta.

5 Lice koje ne prati ovaj tekst, ne pridržava ga se, može takođe

6 da se smatra izdajnikom ili tako nečim u tom smislu. Ovde

7 govorimo o svim vojnicima koji su ikada položili tu zakletvu,

8 vojničku zakletvu, tako ja to shvatam.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

10 P. Svedoče, da li ste u to vreme smatrali da ima nekih ljudi

11 koji saraduju sa srpskom stranom, kao kolaboracionisti?

12 O. Pitate mene? Da li sam ja to mislio u to vreme? Naravno

13 da smo to uzimali u obzir, ali bilo je drugih ljudi koje su

14 ovi organi postavili na ove funkcije koji su se bavili takvim

15 zaduženjima.

16 P. Pa, ko se u okviru FARK-a bavio time da otkriva

17 kolaboracioniste? Ili da pokriva kolaboracioniste?

18 O. Ne bih mogao nikog da nazovem kolaboracionistom, ali u

19 okviru struktura FARK-a, postojao je načelnik obaveštajnih i

20 kontraobaveštajnih poslova, odn. službe u okviru FARK-a, to je

21 bio Ismet Ibishi koji je bio oficir.

22 P. Gde je on bio stacioniran?

23 O. On je bio postavljen, a bio je u Papraćanima, u kasarni u

24 Papraćanima.

25 P. Kažete da je Ismet Ibishi bio oficir FARK-a po

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 120

1 institucionalnoj liniji?

2 O. Da.

3 P. A, posao mu je bio da između ostalog otkriva
4 kolaboracioniste?

5 O. Osmatranje, informisanje, sve te stvari koje su bile
6 interesantne, beleženje pokreta i aktivnosti neprijatelja. Sve
7 su to bile njegove dužnosti. On je bio postavljen na to mesto
8 kao oficir odn. vojnik zajedno sa Tahinom Zemajem.

9 P. Dobro, ali moje konkretno pitanje je glasilo, osim
10 praćenja pokreta i aktivnosti neprijatelja, da li je deo
11 njegovih zaduženja bio i da otkriva kolaboracioniste?

12 O. Nisam siguran, moguće je da je i to bilo deo njegovih
13 zaduženja, jer mi nismo imali druge sektore koji su mogli da
14 se bave takvim pitanjima. Nismo imali dovoljno oficira.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući ja bih ponudio na
16 usvajanje onu objavu sa *Facebook-a*, sa oznakom DHT04086,
17 takođe i ovaj dokument koji je sada na ekranu koji ima oznaku
18 U008-4990 do U008-4991.

19 A zaboravio sam da ponudim na usvajanje i onaj članak
20 Tima Judahe.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ali ne čujem vas, g. predsedavajući.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislite na IT-04-
23 T3690.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, nego DHT03646 do DHT03648.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 121

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

3 G. QUICK: [Prevod] Mi imamo prigovor na usvajanje članka
4 Tima Judahe, jer je deo za koji je branilac smatrao da je
5 relevantan je pročitano za zapisnik, a u -- tako da nije
6 potrebno da se on usvaja u spis, a za druga dva dokumenta
7 nemamo prigovora.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li vam je to
9 ipak potrebno?

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako su svi zadovoljni da je ovo
11 dovoljno, onda je to dovoljno i za mene.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ušlo je u
13 zapisnik.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dobro, to je u redu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Drugi dokument se
16 usvaja.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Verzija na
18 engleskom i albanskom dobiće broj 1D00186 sa oznakom
19 poverljivosti 'javno'.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Takođe se usvaja
21 U008-4990 do U008-4991 na engleskom i albanskom.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokaz 1D00187
23 označeno kao 'poverljivo'.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] [nije uključio mikrofona] DHT06

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 122

1 [prevodilac nije čuo referencu], što je sada 1D00186 bi takođe
2 hteli da se i verzija na albanskom usvoji.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema problema, to
4 je usvojeno.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] samo bih potvrdio da DHT04086
6 na albanskom i engleskom su usvojeni.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, da li želite da sada
9 imamo pauzu od deset minuta?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
11 imati pauzu od deset minuta i nastavićemo sa radom u 20 do 4
12 [15:40h].

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pretres se prekida
15 na deset minuta.

16 --- Prekid u 15:32h

17 --- Nastavak sa radom u 15:41h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
19 uvede u sudnicu.

20 [Svedok nastavlja svedočenje]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će
22 odbrana Taçi da nastavi sa svojim ispitivanjem.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Svedoče, postaviću vam nekoliko
24 pitanja o jednom događaju koji se odigrao 10. jula. U predmetu
25 Haradinaj vi ste govorili o tom događaju i tada je došlo do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 123

1 toga da je g. Ramush Haradinaj proterao oficire FARK-a iz
2 kasarne u Papraćanu. To je jedan događaj koji se tiče dakle
3 Haradinaja i Tahira Zemaja. Da li se toga sećate?

4 O. Da. Ja nisam bio tada prisutan, ali kada sam došao u
5 kasarnu, već su svi iz FARK-a bili otišli iz kasarne u
6 papraćanu.

7 P. I nakon ovog događaja, vi ste rekli da ste razgovarali sa
8 vojnicima u Papraćanu i pokušali da smirite situaciju. Je li
9 tako?

10 O. Video sam Ramusha kod škole. Svi vojnici su bili tu gde
11 je podignuta zastava. Oficiri su bili na magistralnom putu i
12 čekali su da vide šta će se dalje desiti. Ja sam prišao
13 Ramushu u razgovarali smo nas dvojica o tome.

14 Dakle, Ramush je uzeo reč i ja sam uzeo reč i pokušao --
15 pokušali smo da smirimo vojnike. Tako je bilo.

16 P. I vi ste pokušali da Ramusha i Tahira Zemaja okupite u
17 mestu Luka, kako bi oni tamo razrešili taj problem koji su
18 imali. Je li tako?

19 O. Sve vreme sam pokušavao da budem posrednih i da pomirim
20 obe strane. Ja sam sudelovao u brojnim sastancima i u više
21 navrata sam uspeo da pomirim ljude.

22 P. I ovo je bio upravo jedan od takvih primera, je li tako?

23 O. Da.

24 P. Nakon što su rešili taj svoji problem, Ramush Haradinaj i
25 Tahir Zemaj su se dogovorili da se obrazuju tri nove brigade,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 124

1 je li tako?

2 O. Te brigade su već bile obrazovane, već su postojale te
3 tri brigade. Stav Ramusha Haradinaja bio je da brigade i
4 vojnici u brigadama ne treba više da budu u kasarni u
5 Papraćanu, već da treba da odu na liniju fronta.

6 Međutim, na osnovu vaše strategije, brigade su bile
7 koncentrisane u centru, kao što je bio slučaj u Papraćanu i
8 onda su shodnim [sic] -- shodno svojim zadacima išle na liniju
9 fronta i vraćale se u kasarnu i zbog toga je kod njega
10 postojala ta zabuna.

11 P. A, kad su te brigade obrazovane, one su praktično bile
12 sačinjene od vojnika FARK-a i OVK. Je li tako?

13 O. Više je bilo ljudi iz FARK-a nego li iz OVK, tako da su
14 oficiri bili više iz FARK-a nego iz OVK.

15 P. Ali, vojnici koji su bili na komandujućim funkcijama su
16 bili iz OVK? Vojnici, da -- [ispravka prevodioca], ali vojnici
17 kojima su oni komandovali su bili iz OVK. Je li tako?

18 O. Vojnici, da. Dakle, to je bila mešavina FARK-a i OVK.

19 P. Kada je Ramush Haradinaj pristao da dođe do ovog mešanja
20 između komandanta FARK-a i da oni i OVK -- i da zapravo
21 komandanti FARK-a komanduju vojnicima OVK, vi nikada niste
22 čuli od njega da je tražio dozvolu nekog svog pretpostavljenog
23 kako bi dao zeleno svetlo za obrazovanje takvih mešovitih
24 brigada, je li tako?

25 O. Nisam čuo za to.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 125

1 P. Dobro. Zatim je bio još jedan sastanak 25. jula, na kom
2 je govoreno više stvari, među [kao što je prevedeno] ostalog i
3 o vojnoj policiji i vi ste u predmetu Haradinaj, pročitacu vam
4 šta ste tada rekli, dakle govorimo o događaju od 25. jula
5 1998.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A citat je iz IT-04-84, strana
7 transkripta 690 do [prevodilac nije čuo koje strane], redovi
8 13 do 17.

9 P. Vi ste rekli sledeće:

10 "P. Postavljeno vam je najpre pitanje. Rekli ste nam pre
11 nekog -- maločas, da nije postojala vojna policija 21. juna.
12 Da li to znači da vojna policija na osnovu ovog zapisnika,
13 nije postojala ni 25. jula, iako su bili uloženi naponi da se
14 ona obrazuje."

15 A vaš odgovor je:

16 "Da, to je tačno, to je istina."

17 Da li vi ostajete pri tom iskazu?

18 O. Da. Ja sam potpisao. Ako sam potpisao neki dokument, onda
19 da. Ja se ničega ne sećam, ali ako je tako zapisano crno na
20 belo, onda mora biti da je tako bilo.

21 P. Dobro. Sad ću vam pokazati još jedan dokument.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je IT-04-84bis P00267.E i ista
23 referenca za albanski, ali bez E na kraju.

24 P. Molim da se prikaže šta je pri dnu u verziji na
25 albanskom. Hvala. Dokument nije potpisan, ali navodno je to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 126

1 dokument koji je sačinio Ramush Haradinaj i uputio glavnom
2 štabu OVK, 28. jula 1998. Da li ste ikada ranije videli ovaj
3 dokument?

4 O. Ne, nisam.

5 P. U poslednjoj rečenici u prvom pasusu dokumenta piše:

6 "S obzirom na trenutnu situaciju, konstatujem da ima
7 neopravdanog izostanka aktivnosti sa vaše strane, aktivnosti
8 koja nije usredsređena na rat." Kraj citata.

9 Da li krajem jula je opšti utisak u zoni Dukadžin bio, da
10 glavni štab OVK neopravdano nema nikakve aktivnosti u zoni
11 Dukadžin?

12 O. Ne sećam se, ne bih mogao da prokomentarišem.

13 P. Pogledajmo jednu drugu temu.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže dokaz
15 1D00050.

16 P. Ovo je politička deklaracija broj 7. Nju je izdala
17 direkcija za političke poslove Oslobođilačke vojske Kosova,
18 13. avgusta 1998, drugim rečima, nedelju dana pre sastanka
19 kada je Ramush Haradinaj predao komandu Tahiru Zemaju. Da li
20 ste ikada videli ili čuli za ovu političku deklaraciju broj 7?

21 O. Nikada nisam čuo za nju niti je video.

22 P. U trećem pasusu stoji da glavni štab OVK objavljuje ko će
23 biti politički predstavnici glavnog štaba, uključujući i
24 Jakupa Krasniqiija, Xhavita Halitija, Bardhyla Mahmutija,
25 Hashima Thačija, Fatona Mehmetaja i Sokola Bashotu. Da li to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 127

1 vidite?

2 O. Ja sam video ovaj dokument tokom pripremnog razgovora i
3 rekao sam tužiocu da nisam znao za ove informacije. Čitam sada
4 ova imena, ali činjenica da ja nisam znao za ovu informaciju u
5 to vreme.

6 P. I u poslednjoj rečenici se kaže:

7 "Kako bi se o -- ubrzao proces obrazovanja institucija na
8 Kosovu, glavni štab OVK u potpunosti ima poverenje u Adema
9 Thaçija [sic] -- [kao što je prevedeno] da preuzme rukovodeću
10 ulogu u tom procesu. Budući da nije pod okriljem ni jedne
11 stranke, Oslobođilačka vojska Kosova traži od Adema Demaçija
12 da se povuče iz stranačkog aktivizma." Kraj citata.

13 Da li ste znali kada je u to vreme od Adema Demaçija OVK
14 tražila da preuzme rukovodeću ulogu u procesu obrazovanja
15 institucija Kosova, da li ste vi čuli i znali za to u to
16 vreme?

17 O. Čuo sam za to. Ne znam tačno sad ništa više o tome, ne
18 znam kada. Ukoliko je Adem Demaçi prihvatio taj zadatak, ne
19 znam da li je Adem Demaçi prihvatio taj zadatak i kako se on
20 bavio tim pitanjem sa rukovodstvom glavnog štaba.

21 P. Kada kažete "čuo sam za to", da li ste to čuli u to vreme
22 ili nakon rata?

23 O. Nakon rata, ako se ne varam.

24 P. Da li ste znali u dato vreme, da se u javnosti govorilo o
25 tome, ko će predstavljati albansko stanovništvo u pregovorima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 128

1 sa Srbijom sredinom avgusta 1998?

2 O. Ne sećam se svega u vezi sa time.

3 P. Postaviću vam onda jedno drugo pitanje.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže dokaz
5 P00487-ET.8. molim da pogledamo stranicu 01892761. Upravo ovu.

6 P. Svedoče, ovo je saopštenje od 17. avgusta 1998. U ime
7 operativnih jedinica OVK u dolini Baran, u zoni Dukađin.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu u
9 verziji na albanskom.

10 P. Potpisao je Nazif Ramabaja. Da li ste ikada ranije videli
11 ovaj dokument?

12 O. Ne.

13 P. U tekstu *communiqué*a se kaže da OVK u dolini Baranit,
14 "bezrezervno podržava predsednika Republike Kosova, g.
15 Ibrahimu Rugovu i pregovaračku grupu koja je postavljena da
16 vodi pregovore", kao i da OVK u Lugu i Baranit, neće dopustiti
17 pojedincima poput Demaçija, Qosaja, Hajrizija i drugih
18 neuspelih satelita da se igraju sa sudbinom naroda, niti im se
19 dopušta da vode operativne jedinice OVK u Lugu i Baranit.

20 "Samo oni kojima narod veruje, treba da odlučuju o
21 sudbini naroda, a to su parlament i predsednik Republike
22 Kosova."

23 O. Meni ovo nije poznato.

24 P. Dakle, nije vam poznato da su jedinice u vašoj zoni
25 davale političke deklaracije i izdavale političke *communiqué*e?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 129

1 O. Nisam znao.

2 P. Ja sam vam pokazao političku deklaraciju glavnog štaba
3 broj 7 koja je izdata svaka četiri dana pre ovog *communiquéa*,
4 odn. tri dana pre ovog *communiquéa*, političke direkcije
5 glavnog štaba.

6 Da li je bilo uobičajeno da potčinjene jedinice izdaju
7 *communiqué*e u kojima osporavaju stavove glavnog štaba?

8 O. Oružane snage Kosova, nisu priznale glavni štab. To je
9 činjenica. Na osnovu deklaracija, na osnovu dokumenata koji su
10 izdati, ti dokumenti su izdati u ime Republike Kosovo.
11 Konkretno, ovde mislim na dokumente koji su poticali od Tahira
12 Zemaja i drugih. Oni dakle nisu priznavali glavni štab.

13 I kao što sam rekao, to su dokumenti koje nikada ranije
14 nisam video, tako da, ne bih mogao ništa detaljnije da kažem u
15 vezi sa tim dokumentima.

16 P. Da se nadovežem, vi kažete "FARK nije priznavao glavni
17 štab". Da li to znači da oficiri FARK-a od Tahira Zemaja pa
18 nadalje u zoni Dukadžin, nisu priznavali da je glavni štab
19 njima pretpostavljen organ?

20 O. Nisu priznavali štab, zato što nismo znali ko je
21 komandant glavnog štaba. To sam već ranije objasnio i takva je
22 bila situacija kada je reč o silu [sic] -- o selu žeka.

23 P. A, te spojene brigade o kojima smo govorili od pre
24 nekoliko trenutaka, gde su bili oficiri FARK-a, da li sam vas
25 dobro razumeo, da su oni sledili liniju komandovanja koja ide

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 130

1 do Ahmeta Krasniqija, ali da nisu priznavali glavni štab. Da
2 li sam vas dobro razumeo?

3 O. Da.

4 P. Pređimo na sastanak od 20. avgusta. Na tom sastanku je
5 Tahir Zemaj postao komandant zone Dukadžin?

6 O. Da.

7 P. Rekli ste tužilaštvu da je Ramusha Haradinaja zamenio na
8 tom položaju Tahir Zemaj, shodno onome što je dogovoreno, je
9 li tako?

10 O. Možete li ponoviti pitanje?

11 P. Vi ste rekli da je smena Ramusha Haradinaja na položaju
12 komandanta Dukadžin i dolazak Tahira Zemaja na njegov položaj,
13 bilo nešto o čemu je postignut sporazum, je li tako?

14 O. Glavni štab je to odobrio. Onog trenutka kad su vam
15 poslali one kovertе.

16 P. Ne. Ja govorim o sastanku od 20. avgusta kada je Tahir
17 Zemaj postao komandant zone?

18 O. Da.

19 P. Kako je postignut sporazum da Tahir Zemaj postane novi
20 komandant?

21 O. A, sada vas razumem. Prilikom neprijateljskih napada koji
22 su se odigrali u selu Glođani, bilo je puno snaga koje su išle
23 ka papraćanu. Dva dana nakon tih borbi, mi smo bili na liniji
24 fronta zajedno sa pripadnicima koji su nam se pridružili.

25 Nakon ta dva dana stabilnosti, imali smo sastanak četrn --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 131

1 meštana iz 14 sela i taj sastanak je bio u Papraćanu. Na
2 predlog predstavnika meštana iz tih sela, postignut je
3 sporazum da g. Zemaj bude komandant. Ramush je bio prisutan
4 tom sastanku kao i ja. Bilo je i drugih ljudi koji su
5 prisustvovali sastanku i na tom sastanku je dogovoreno da
6 Tahir Zemaj bude komandant ravnice Dukađin.

7 P. U redu. I Ramash [kao što je prevedeno] -- Ramush
8 Haradinaj se sa time saglasio, je li tako?

9 O. Naravno.

10 P. Nije bilo predstavnika glavnog štaba OVK na tom sastanku,
11 je li tako?

12 O. Nije bilo. Zapravo, shodno onome što ovde vidim u tekstu,
13 Faton Mehmeti je trebalo da bude predstavnik, ali mi nismo
14 znali za to, nismo znali da Faton treba da bude predstavnik
15 glavnog štaba. Ja -- međutim on je prisutvovao tom sastanku i
16 ja sada govorim o dokumentu koji sam video pre koji čas na
17 ekranu. Dakle, tu je pisalo da je Faton Mehmeti bio
18 predstavnik OVK. On je bio prisutan, ali mi nismo znali da je
19 on predstavnik glavnog štaba OVK.

20 P. Da li se Faton Mehmeti protivio imenovanju Tahira Zemaja?

21 O. Ne. Ne, ne. Čak je uzeo reč i nije se time protivio. On
22 je bio saglasan sa time.

23 P. G. Haradinaj nikada nije rekao da treba da se konsultuje
24 sa glavnim štabom, niti da dobije odobrenje od glavnog štaba,
25 kako bi došlo do te promene, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 132

1 O. I zato sam siguran u to što vam sada kažem, jer da smo
2 znali u to vreme da je postojao glavni štab, onda bi meni bilo
3 mnogo lakše da sada govorim pred vama i da svedočim. Ramush
4 Haradinaj nije znao da postoji takav glavni štab, ili je
5 verovatno znao, ali nikada nije priznao da postoji. Sad, ja ne
6 znam, međutim, on je prihvatio zaduženje da bude zamenik
7 komandanta ravnice Dukadin.

8 P. Što se vas tiče, Ramush Haradinaj nije imao nikoga ko je
9 njemu bio pretpostavljen, kome je on morao da referiše, je li
10 tako? Da li sam vas dobro razumeo?

11 O. On nam nikada ništa o to -- tako -- nikad tako nešto nije
12 rekao. Svaki put kada smo išli do njega, mi smo bili stalno u
13 konsultacijama sa njime, imali smo sastanke sa Ramushom
14 Haradinajem i pre nego što je došao Tahir Zemaj.

15 P. Bislim Zyrapi je svedočio na javnoj sednici ovde pred
16 sudom.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A za strane da kažem da je to na
18 strani 17596, redovi 15 do 22.

19 P. I on je rekao u vezi sa tom promenom:

20 "...mi nismo imali nikakve informacije o tim promenama
21 kao što je rečeno i da je postojao sporazum takve vrste da
22 Tahir Zemaj postane komandant i preuzme zonu, tako da mi kao
23 štab, nismo raspolagali takvim informacijama, niti je glavni
24 komandant odobrio da dođe do te promene." Kraj citata.

25 Moje pitanje za vas kao bivšeg oficira JNA je sledeće:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 133

1 ukoliko je Ramush Haradinaj verovao da ima svog komandanta,
2 onda biste zar ne, očekivali da on traži odobrenje od svog
3 pretpostavljenog pre nego što preda dužnost nekome drugom, zar
4 ne?

5 G. QUICK: [Prevod] Prigovor. Traži se od svedoka da
6 spekuliše.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] On je vojni oficir.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.
9 Možete da odgovorite na pitanje.

10 SVEDOK: [Prevod] ja znam da je Bislim Zyrapi znao. Ne
11 znam zašto je dao različitu izjavu, hoću da kažem da je znao
12 za taj sastanak, Bislim je znao za njega, sastanak u
13 Papraćanu. On nije prisustvovao njemu, ali je znao na koji
14 položaj je postavljen Tahir Zemaj.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

16 P. Da razjasnimo, on kaže da pre postavljenja Tahira Zemaja,
17 on nije znao da će doći do te promene?

18 O. Ja ne znam ništa o tome.

19 P. Moje pitanje za vas kao bivšeg vojnog oficira je sledeće,
20 da li biste očekivali da Ramush Haradinaj ukoliko je imao
21 pretpostavljenog komandanta, da li biste očekivali da traži
22 odobrenje od njega pre nego što preda dužnost komandanta
23 nekome drugom?

24 O. Pa, odgovor se čini očiglednim. On je trebalo da se
25 konsultuje, ukoliko je znao da je on važno lice u glavnom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 134

1 štabu.

2 P. Dobro. Pogledajmo dokument P00487-ET.8.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim stranicu 01892762.

4 P. U pitanju je zajednički zahtev koji su između ostalih
5 poslali Nazif Ramabaja koji je u vreme kada je to poslato ako
6 se ne varam bio vršilac dužnosti načelnika štaba OVK,
7 operativnog štaba OVK u zoni Dukadžin. Da li je to tačno?

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako možemo da spustimo da bismo
9 videli datum.

10 P. 23. avgust, on je vršilac dužnosti oštaba u Dukadžinu.
11 Tačno?

12 O. Da.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako možemo sada da vratimo na vrh
14 strane, molim vas, prvi pasus.

15 P. Tu se kaže:

16 "Forum intelektualaca političkih subjekata, predstavnika
17 sveštenstva, dve" -- nečitko -- "kao i operativne jedinice
18 Oslobodilačke vojske Kosova u Lugu i Baranit. Traže od
19 predsednika Rugove da objavi mandat vlade Republika Kosovo što
20 je pre moguće u skladu sa voljom naroda izraženom na izborima
21 od 22. maja ove godine."

22 Ako sada pogledamo pri dnu strane, ko su neki od
23 političkih subjekata koji šalju ovaj dokument zajedno sa
24 jedinicama OVK. Među njima su lokalni ogranci LDK, omladinski
25 forum LDK itd.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 135

1 Da li je bilo uobičajeno za ove jedinice da šalju
2 političke izjave zajedno sa političkim strankama. Da li je to
3 uobičajena praksa?

4 O. Nazif Ramabaja bio je stacioniran u selu Baran, a i sve
5 ove organizacije, forum intelektualaca, LDK itd, bile su iz
6 Lugu i Baranit, tako da ja nisam bio upoznat sa time, nije mi
7 to bilo poznato. Sva ta pitanja ne znam.

8 P. Da li vam je bilo poznato da su jedinice OVK i oficiri iz
9 FARK-a u javnosti objavljivali političke izjave zajedno sa
10 LDK, dok su tvrdili da su aktivni kao jedinice OVK.

11 O. Znam da su sve izjave i deklaracije koje je izdavao FARK,
12 bile izdavane preko zvanične institucionalne linije. Meni
13 njihov sadržaj nije poznat, jer mi nismo imali taj luksuz da
14 možemo da pratimo svaki razvoj situacije.

15 P. Ubrzo posle toga, g. Zyrapi i g. Thaçi su došli u zonu
16 Dukadin. Je li to tačno?

17 O. Najverovatnije.

18 P. A, vi niste znali za političke aktivnosti jedinica OVK u
19 zoni kada ste svedočili o tome šta je bio predmet diskusije u
20 vezi sa posetom g. Thaçija i g. Zyrapija zoni Dukadin. Je li
21 tako?

22 O. Da, ne sećam se.

23 P. Tužilac vam je danas postavio više pitanja o sastanku
24 koji je održan 2. septembra na kome su bili prisutni g. Thaçi,
25 g. Zyrapi i g. Selimi. Ja bih vam sada postavio nekoliko

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 136

1 pitanja u vezi s tim.

2 Ako pogledamo belešku sa pripremnog razgovora broj 2,
3 drugu belešku sa pripremnog razgovora.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Moliću da je postavimo i na ekran.
5 Paus 17, strana 3, molim.

6 P. Tu je zabeleženo da ste tužilaštvu prošle nedelje rekli
7 sledeće:

8 "Kazali ste kada smo mu postavili pitanje u vezi s tim,
9 svedok W01551 rekao je da nije razgovarao o zahtevu iz
10 dokumenta sa članovima glavnog štaba na sastanku u Žablju.
11 Atmosfera na sastanku bila je vrlo napeta. Tahir Zemaj i
12 Hashim Thaçi su se takođe svađali i ustali od stola. Ubrzo po
13 okončanju sastanka, Tahir Zemaj rekao je svedoku W01511 o čemu
14 je bilo reči u tom razgovoru. Tahir Zemaj je razgovarao sa
15 Ahmetom Krasniqijem koji je pritivši [sic] -- vršio pritisak
16 na Zemaja da prihvati mesto zamenika komandanta, ali na kraju
17 su se ipak obojica složili da neće prihvatiti takvo
18 imenovanje. Zatim su Thaçi i Ahmet Krasniqi razgovarali.
19 Svedok W01511 ne seća se šta je osim toga bilo rečeno, a Zemaj
20 mu nije rekao o čemu je još bilo reči."

21 To ste rekli tužiocu prošle nedelje, je li to tačno?

22 O. Da, a to sam tužiocu objasnio i danas.

23 P. Ali, to je tačno, zar ne?

24 O. Da. I ako nemam verziju na albanskom, ali vidim to na
25 engleskom. Sve što sam izjavio je istina.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 137

1 P. Šta je onda bilo na pripremnom razgovoru? To se nastavlja
2 u 18. pasusu koji je sledeći. Onda su vas tužioci uputili na
3 knjigu Tahira Zemaja. Je li to tačno?

4 O. Da.

5 P. Dakle, pre nego što su vam pokazali knjigu Tahira Zemaja
6 koliko sam razumeo vaše svedočenje zabeleženo u 17. pasusu, vi
7 se niste nezavisno od toga sećali o čemu su razgovarali Hashim
8 Thaçi i Ahmet Krasniqi i rekli ste da vam Zemaj nije ni preneo
9 o čemu su razgovarali?

10 O. Nije. Ja sam imao tu knjigu i pročitao sam je, ali
11 ponudili su mi da je ponovo pogledam. To su mi pogledali
12 predstavnici tužilaštva. Sve što sam izjavio i dalje stoji.
13 Nemam ništa da dodam tome.

14 P. Ali da utvrdimo kakav je bio proces. Vi se toga niste
15 sećali kada su vas prvi put pitali, a onda su vam pokazali
16 knjigu gde Tahir Zemaj prepričava šta se dogodilo tokom
17 razgovora između g. Thaçija i g. Krstića tom prilikom, a vi
18 ste onda prihvatili ono što je Tahir Zemaj napisao u svojoj
19 knjizi. Je li to tačno?

20 O. Pa, sad ne znam.

21 P. Pa, tako tu piše.

22 O. Ne sećam se. Ne sećam se toga. Međutim, stojim pri svemu
23 što sam izjavio.

24 P. Pa, rekli ste mnogo različitih stvari. Ja pokušavam da
25 utvrdim pri čemu stojite. Ono što stoji u ovoj belešci je ono

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 138

1 što sam vam upravo predočio, da se niste sećali o tome o čemu
2 se razgovaralo tokom telefonskog razgovora između g. Thačija i
3 g. Krasniqija. Onda su vam pokazali knjigu koju je napisao
4 Tahir Zemaj, i vi ste onda prihvatili to što je Tahir Zemaj o
5 tome napisao, je li to tačno?

6 G. QUICK: [Prevod] Pa, možda da bismo bili fer prema
7 svedoku. Možda treba da mu se pročita i paragraf 7, umesto da
8 se na ovaj način rezimira.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
10 mikrofon]

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je dugačak paragraf, g.
12 predsedavajući, ali --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, dobro.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja ću ga pročitati, ali --

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. To je bolje
16 nego da rezimirate.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu.

18 P. Evo celog paragrafa, pa ćemo stići do mesta gde su vas
19 pitali to što su vas pitali, ne pominjući knjigu. Vi ste
20 kazali ne sećam se šta je još rečeno, a Zemaj mi nije ispričao
21 šta su oni tom prilikom rekli.

22 I onda se kaže da vas oni upućuju na knjigu Tahira Zemaja
23 i vi kažete, to je tačan odraz onoga što se odigralo. Zatim
24 kažete da ste lično čuli Thačija kad je rekao "ja ću uskoro da
25 završim misiju sa tobom", a to je citat iz knjige, je li to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 139

1 tačno? "Uskoro ću završiti sa tobom sve što imam."

2 To je citat iz knjige, je li tako?

3 O. Nemam ništa da dodam, nemam ništa da dodam.

4 P. A, zatim ste rekli:

5 "...ali on nije -- ne zna kome je on to rekao, da li
6 Krasniqiju, Zemaju ili obojici? Mogao je samo da čuje ono što
7 je rečeno, ali nije mogao da vidi ni Zemaja ni Thačija. Ubrzo
8 posle sastanka u Žabalju, Tahir Zemaj vam je rekao da mu je
9 Thači rekao da će se Thači boriti protiv njega, odn. protiv
10 Tahira Zemaja, kao što se borio i protiv Srba."

11 I zatim se prelazi na neku drugu temu koja nije
12 relevantna u vezi -- nije relevantna za moje pitanje, je li
13 tako?

14 O. Ja sam sve objasnio tužilaštvu tokom pripremnog razgovora
15 i stojim pri svemu što sam izjavio i nemam ništa drugo da
16 dodam.

17 P. U redu. Preći ću na nešto drugo. Kada je reč o sastanku
18 od 2. septembra, da li se slažete da ako je glavni štab
19 verovato da zona Dukadın treba da bude povezana sa glavnim
20 štabom OVK, da li vi kao vojn -- kao vojno lice i oficir
21 smatrate da je bilo prikladno da g. Zyrapi i drugi pokušaju da
22 insistiraju na toj povezanosti sa glavnim štabom?

23 O. Glavni štab i njihova naređenja. Posle sastanka u Žablju,
24 oni su vršili pritisak na svaki mogući način u tom smeru da
25 snage FARK-a treba da prestanu da postoje, a i da nastavi da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 140

1 postoji samo OVK. Što se mene tiče, to su i jedno i drugo,
2 najuzvišenije stvari koje smo mi imali u našoj zemlji, ali
3 vršen je pritisak u različitim vidovima i samo je bila sreća
4 da s obzirom na to koliko smo oružja imali, moglo je da dođe
5 do najgoreg, ali mi sa strane FARK-a, bili smo smireni i
6 uzdržani i izbegli smo takav tip eskalacije.

7 P. Da vas pitam nešto drugo. Vi ste bivši oficir JNA i
8 Bislim Zyrapi je bivši oficir JNA, pa da vas pitam sledeće.
9 Ukoliko bi neki oficir koji komanduje određenom jedinicom u
10 JNA, predao komandu nekom drugom bez dozvole, pretpostavljene
11 komande jugoslovenske vojske, šta bi se očekivalo da bi se
12 desilo u takvom slučaju?

13 O. Ne želim da nagađam o tome šta bi se desilo u nekoj
14 hipotetičkoj situaciji, šta bi on mislio, šta bih ja mislio u
15 takvoj situaciji? Odluke u takvim pitanjima donose se na licu
16 mesta, kako treba postupiti, tako da ne bih želeo da se
17 upuštam u takve hipotetičke ocene.

18 P. Pa, nije to zaista hipotetičko. Vama je jasno i poznato
19 vam je kakva su bila pravila ponašanja i pravila postupanja u
20 jugoslovenskoj vojsci, je li to tačno? Šta biste očekivali?

21 O. Zaista ne bih želeo da ulazim u pitanja o pravilu službe
22 u vojsci, jer ja sam napustio tu vojsku još 1987, a Bislim
23 Zyrapi, deset godina kasnije. On se možda bolje seća nekih
24 stvari nego ja.

25 P. Razlog zašto ne želite o tome da govorimo, jeste što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 141

1 znate da bi u jugoslovenskoj armiji pretpostavljena komanda
2 preduzela mere protiv komandanta koji bi predao svoju komandu
3 nekom drugom bez dozvole. To je logično, zar ne? Nije u
4 pitanju nekakva velika --

5 O. Pa, tako je. Ne znam zašto sada vršite pritisak na mene
6 da prihvatim da je to tako, pošto to jeste logično. Ako bi
7 postojala takva linija komandovanja, ali mi smo bili u
8 situaciji u kojoj se tek formiralo. Formiranje je bilo u toku.
9 Nismo imali organe ili tela koji bi sprovodili tako nešto i
10 morali da snose posledice. To bi bio slučaj u nekakvim
11 normalnim okolnostima.

12 P. Pa, g. Zyrapi, kao što sam rekao je bivši oficir
13 jugoslovenske vojske, pa je normalno, zar ne, ako on dobije
14 informacije da je cela komanda zone Dukadın predata nekoj
15 formaciji koja ne prepozn -- koja ne prih -- ne priznaje
16 glavni štab OVK, kao što ste vi posvedočili, onda je sasvim
17 normalno da on ode tamo na teren i da pokuša da izmeni tu
18 situaciju. Slažete li se sa mnom?

19 O. Da, naravno, ali on nije ništa tako pokušao. Da je tako
20 nešto pokušao, on bi rekao Ramushu, nemoj da prihvatiš mesto
21 zamenika komandanta, ako još uvek govorimo o Bislimu Zyrapiju.
22 To je sasvim logično.

23 P. Pa, nisu li oni došli i rekli upravo to?

24 O. Da, tako je, ali imajući u vidu okolnosti u kojima smo se
25 nalazili, to su bile nenormalne okolnosti i bilo ne nemoguće

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 142

1 da se neko pridržava određenih pravilnika vojnih pravila
2 službe itd.

3 P. Tokom pripremnog razgovora sa tužilaštvom, rekli ste da
4 pre Thačijeve posete zoni Dukadin krajem avgusta, niste znali
5 ni ko je on. Je li to tačno?

6 O. Ne sećam se toga.

7 P. Pa --

8 O. Znao sam za to ime Hashim Thači, ali nisam znao na kom je
9 on položaju, koju funkciju obavlja.

10 P. U prvoj belešci sa pripremnog razgovora, u paragrafu 15,
11 a to je sada deo vašeg svedočenja, kaže se sledeće:

12 "U to vreme, niste znali tačno na kom je položaju Hashim
13 Thači, niti ste ikada čuli za njega."

14 Da li je to tačno?

15 O. To je tačno. Ja sam to upravo i rekao. Ja nisam znao šta
16 je bila njegova funkcija.

17 P. A, niste prethodno ni bili čuli za njega?

18 O. Pa, čuo sam za to ime Hashim, kao Hashim, ali nisam znao
19 šta je njegova funkcija, njegov položaj.

20 P. Što se tiče pitanja Rugovine slike na zidu, vi ste lično
21 videli i čuli ili niste da je g. Thači navodno rekao da želi
22 da se slika g. Rugove skine sa zida. Je li to tačno? Vi ste to
23 tek čuli kasnije od g. Zemaja, kao što ste i rekli?

24 G. QUICK: [Prevod] Prigovor. Time se na određeni način
25 karakteriše svedočenje ovog svedoka.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 143

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
2 odbacuje.

3 Možete da odgovorite.

4 SVEDOK: [Prevod] Ne znam. Ne znam o čemu govorite.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Vi niste bili očevidac situacije u
6 kojoj je Hashim Taçi rekao da želi da se Rugovina slika skine
7 sa zida. To ste tek saznali kasnije. Čuli ste za to, Tahira
8 Zemaja?

9 O. Tačno. Sasvim tačno.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, vidim koliko je
11 sati. Mislim da ću završiti svoje ispitivanje posle nekih
12 dvadesetak minuta sutra.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada smo
16 završili sa radom za danas i sada se možete povući. Moraćete
17 da se vratite u sudnicu sutra u 9:00h ujutru i pokušaćemo da
18 završimo vaše svedočenje sutra.

19 Molim vas da zapamtite da ni sa kim ne smete da
20 razgovarate o svom svedočenju. Ukoliko neko pokuša da vas
21 ispituje ili razgovara sa vama o tome, molimo vas da nam to
22 stavite do znanja.

23 Želimo vam prijatno večere.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

25 [Svedok napušta sudnicu]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Rrustem Tetaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 144

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa
2 radom do sutra u 9:00h ujutru.

3 --- Sednica se završava u 16:30 časova

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25